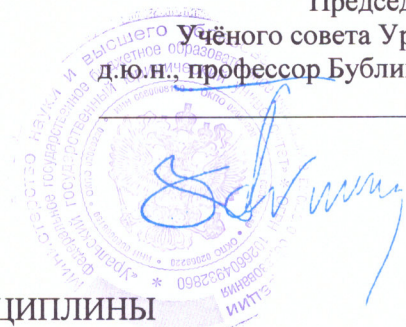


Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Бублик Владимир Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 25.01.2022 08:20:11
Уникальный программный ключ:
c51e862f35fca08ce36bdc9169548d2ba431f033

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДЕНО
Учёным советом УрГЮУ
протокол № 11 от 22.06.2020
Председатель
Учёного совета УрГЮУ
д.ю.н., профессор Бублик В.А.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Иностранный язык»

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования – программа подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция (уровень подготовки кадров высшей квалификации) (направленность: Международное право; Европейское право)

1. Цели и задачи дисциплины.

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу аспирантуры, включает разработку и реализацию правовых норм, проведение научных исследований, образование и воспитание, экспертно-консультационную работу, обеспечение законности и правопорядка.

Целью учебной дисциплины «Иностранный язык» является формирование знаний, умений и навыков необходимых для осуществления научно-исследовательской деятельности в сфере юриспруденции и педагогической деятельности по образовательным программам высшего образования.

В ходе освоения дисциплины студент готовится к выполнению следующих профессиональных задач:

научно-исследовательская деятельность в области юриспруденции;

преподавательская деятельность по образовательным программам высшего образования.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части Блока 1 Учебного плана. Требования к входным знаниям.

Необходимым условием изучения дисциплины «Иностранный язык» является владение аспирантом рядом общепрофессиональных и профессиональных компетенций, сформированных на двух предшествующих уровнях образования в результате освоения им таких дисциплин как

1. Иностранный язык
2. Иностранный язык в сфере юриспруденции
3. Иностранный язык (углубленный)
4. Русский язык и культура речи юриста.
5. Культура речи юриста.
6. Культура речи прокурора.
7. Английский язык в профессиональной деятельности.

Сформированные по итогам изучения дисциплины «Иностранный язык» навыки и умения являются базовыми для прохождения практики и государственной аттестации.

Сформированные по итогам изучения дисциплины «Иностранный язык» навыки и умения являются базовыми для прохождения практики и государственной аттестации, представления научного доклада об основных результатах подготовки научно-квалификационной работы (диссертации).

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Выпускник, освоивший программу, должен обладать следующими компетенциями:

готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);

готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

4. Структура и трудоемкость дисциплины.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры					
		1	2				
Аудиторные занятия (всего)	30	20	10				
В том числе:	-	-	-				
Лекции							
Практические занятия (всего):	30	20	10				
Самостоятельная работа (всего)	150	88	62				
В т.ч. промежуточная аттестация	45	9	36				
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	зачет экзамен	зачет	экзамен				
Общая трудоемкость	час	180	108	72			
	зач.ед.	5	3	2			

Заочная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры					
				3	4		
Аудиторные занятия (всего)	24			12	12		
В том числе:	-			-	-		
Лекции							
Практические занятия (всего):	24			12	12		
Самостоятельная работа (всего)	156			96	60		
В т.ч. промежуточная аттестация	27			9	18		
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	зачет экзамен			зачет	экзамен		
Общая трудоемкость	час	180		108	72		
	зач.ед.	5		3	2		

Тематический план для очной формы обучения

	Модуль, темы учебной дисциплины	Виды учебной деятельности	Всего
--	---------------------------------	---------------------------	-------

№ п/п		и трудоемкость (в часах)			часов
		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	
I	Модуль 1. Профессиональная сфера общения		30	150	180
1.	Тема 1. Стиль научных текстов.		4	16	20
2.	Тема 2. Научная (юридическая) терминология.		4	14	18
3.	Тема 3. Аннотирование и реферирование научных (юридических) текстов.		6	20	26
4.	Тема 4. Юридический перевод.		6	80	86
5.	Тема 5. Устноречевое общение на иностранном языке.		10	20	30
	ВСЕГО:		30	150	180

Тематический план для заочной формы обучения

№ п/п	Модуль, темы учебной дисциплины	Виды учебной деятельности и трудоемкость (в часах)			Всего часов
		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	
I	Модуль 1. Профессиональная сфера общения		24	156	180
1.	Тема 1. Стиль научных текстов.		2	18	20
2.	Тема 2. Научная (юридическая) терминология.		4	14	18
3.	Тема 3. Аннотирование и реферирование научных (юридических) текстов.		4	22	26
4.	Тема 4. Юридический перевод.		6	80	86
5.	Тема 5. Устноречевое общение на иностранном языке.		8	22	30
	ВСЕГО:		24	156	180

5. Планируемые результаты обучения по дисциплине, фонд оценочных средств по

дисциплине для текущего контроля и критерии освоения компетенций:

Результаты обучения, достижение которых свидетельствует об освоении компетенции:

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.

Знания:

стандартные формы нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, принятые в научно-образовательных ситуациях общения; основные понятия и термины на иностранном языке в объеме, позволяющем извлечь необходимую профессиональную информацию из зарубежных источников; основные понятия юридического перевода, особенности системы юридической терминологии; понятие термина; словарное и контекстное значение термина; содержание понятий и категорий юридического перевода; основные виды реферирования и аннотирования; языковые средства оформления аннотаций и рефератов; структуру научной презентации, технологии подготовки устных и письменных сообщений, рефератов, докладов на иностранном языке для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов

Умения:

анализировать языковой материал, выбирать адекватные функциональному стилю и коммуникативной ситуации языковые и текстовые средства выражения мысли на иностранном языке; читать и понимать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде реферата, аннотации на иностранном языке, перевода на русский язык; излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке (в устной и письменной форме); пользоваться одноязычными толковыми и двуязычными словарями; составлять терминологические словари по своей специальности, составлять научную презентацию.

Навыки:

стандартными формами нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, применения адекватные синтаксические конструкции в письменной и устной речи, в практике аннотирования и реферирования; перевода юридических текстов; пользования словарями различных видов; технологиями подготовки устных и письменных сообщений, рефератов, докладов на иностранном языке для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов; всеми видами чтения оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; составления аннотаций и реферирования; навыками выступления с подготовленным монологическим сообщением по профилю своей научной специальности/темы, выступления с презентацией, аргументированного изложения своей позиции, ведения дискуссии.

Оценочные средства, используемые для оценки сформированности компетенции:

I. Практические задания

1. Чтение и перевод текста на русский язык со словарем.

Legal Profession in Great Britain

There are two distinct kinds of lawyer in Britain. One of these is a solicitor. Everybody who needs a lawyer has to go to one of these. They handle most legal matters for their clients, including the drawing up of documents (such as wills, divorce papers and contracts), communicating with other parties, and presenting their clients' cases in magistrates' courts. However, only since 1994 have solicitors been allowed to present cases in higher courts. If the trial is to be heard in one of these, the solicitor normally hires the services of the other kind of

lawyer — a barrister. The only function of barristers is to present cases in court.

The training of the two kinds of lawyer is very different. All solicitors have to pass the Law Society exam. They study for this exam while "articled" to established firms of solicitors, where they do much of the everyday junior work until they are qualified.

Barristers have to attend one of the four Inns of Court in London. These ancient institutions are modelled somewhat on Oxbridge colleges. For example, although there are some lectures, the only attendance requirement is to eat dinner there on a certain number of evenings each term. After four years, the trainee barristers then sit exams. If they pass, they are "called to the bar" and are recognized as barristers. However, they are still not allowed to present a case in a crown court. They can only do this after several more years of association with a senior barrister, after which the most able of them apply to "take silk". Those whose applications are accepted can put the letters QC (Queen's Counsel) after their names.

Neither kind of lawyer needs a university qualification. The vast majority of barristers and most solicitors do in fact go to university, but they do not necessarily study law there. This arrangement is typically British.

The different styles of training reflect the different worlds that the two kinds of lawyer live in, and also the different skills that they develop. Solicitors have to deal with the realities of the everyday world and its problems. Most of their work is done away from the courts. They often become experts in the details of particular areas of the law. Barristers, on the other hand, live a more rarefied existence. For one thing, they tend to come from the upper strata of society. Furthermore, their protection from everyday realities is increased by certain legal rules. For example, they are not supposed to talk to any of their clients, or to their client's witnesses, except in the presence of the solicitor who has hired them. They are experts on general principles of the law rather than on details, and they acquire the special skill of eloquence in public speaking. When they present a case in court, they, like judges, put on the archaic gown and wig which, it is supposed, emphasize the impersonal majesty of the law.

It is exclusively from the ranks of barristers that judges are appointed. Once they have been appointed, it is almost impossible for them to be dismissed. The only way that this can be done is by a resolution of both Houses of Parliament, and this is something that has never happened. Moreover, their retiring age is later than in most other occupations. They also get very high salaries. These things are considered necessary in order to ensure their independence from interference, by the state or any other party. However, the result of their background and their absolute security in their jobs is that, although they are often people of great learning and intelligence, some judges appear to have difficulty understanding the problems and circumstances of ordinary people, and to be out of step with general public opinion.

2. Составление аннотации к тексту.

Nature of the British Constitution

Almost every country in the world has a written constitution, which is a declaration of the country's supreme law. All other laws of such a state are subordinate to the written constitution. The absence of this kind of supreme instrument in the governmental system of the United Kingdom often confuses the foreign inquirer, who may wonder where the UK constitution is to be found, and whether the British have one at all.

What, then, do we mean when we speak of the British constitution? Plainly, there exists a body of rules that govern the political system, the exercise of public authority, the relations between the individual (or citizen) and the state. The fact that the main rules of these kinds are not set out in a single, formal document creates some difficulty in describing the British constitution. But even in a country with a written constitution we soon discover that we will have to look for many elements of the constitution elsewhere than in the primary document.

The legal rules that make up part of the constitution are either statutory rules or rules of common law. Many of the important practices of the constitution also have the character of rules and, like legal rules, may give rise to rights and obligations. These non-legal rules are called conventions.

The constitution is not a mere machinery for the exercise of public power. Some constitutional rules express social or political values that are important to preserve, or that help to maintain a balance between different institutions of government or protect individual rights.

**British Government and the Constitution:
Text and Materials** By Colin Turpin, Adam Tomkins.
Cambridge University Press, 2007, pp 3-5.

Клише для составления обзора и аннотаций к тексту

How to make a review and an abstract

1. I'll give a review of the text.
2. The title of the text is
3. The text I've read is published in
4. The text is about
The text is devoted to
The text deals with the problem
The main idea of the text is
The key-note of the text is
The author touches on the problem
5. The author writes
describes
underlines
stresses
mentions
believes
thinks
considers
6. There are some interesting details of
It is interesting to note
7. The matter is that
The fact is that
8. At the beginning of the text
The text goes on to say
At the end of the text
In conclusion, the author writes

In my opinion Fortunately Unfortunately To my regret On the one hand..., on the other hand I support I object to No wonder As far as I know

B).

1. The text embraces a wide range of topical problems.
2. It discusses / deals with, brings up, raises, touches upon / the question of...
3. The key-note of the text is
4. The author criticizes / speaks critically of, disapproves of /
5. The author supports / backs, speaks in favour of, is all for, approves / the idea
7. ...reproaches... for...
8. ... condemns /denounces/

9. ...exposes /reveals, unmask/...
10. ...accuses ...of...
11. ...blames...for...
12. ...draws a parallel between...
13. ...draws a comparison between...
14. ...draws an analogy between...
15. ...draws a distinction between...
16. ...passes over in silence...
17. ...makes no mention of...
18. ...points out...
19. ...dwells on...
20. ...draws the readers' attention to the fact that...
21. ... suggests that...
22. ... demands that...
23. ... insists on...
24. ... calls upon... to...
25. ... says in conclusion that...

II. Круглый стол «Актуальные проблемы современного права».

Студентам предлагается выступить с сообщениями-презентациями по теме их научного исследования.

При подготовке к сообщению-презентации необходимо использовать следующие речевые формулы:

How to make a presentation

I. Greeting the audience	Good morning/good afternoon, ladies and gentlemen. Good afternoon, everyone. Thank you for coming.
II. Introducing yourself	My name is I am from..... My name is ...and I'm +position... I'm +name+from+organization...
III. Stating the purpose	Today I'm going to tell you about..... I'm here today to talk about
IV. Stating the main points	My presentation consists of three parts. First, I'll tell you about
V. Main part	Let's start/begin with Now, let's move on to
VI. Showing visuals and giving more details	I'd like to show you a picture/a photo I'd like to add.....
VII. Conclusion	In conclusion, I'd like to say that
VIII. Questions	Now if you have any questions, I'll be happy to answer them.

Для выступления с сообщением-презентацией студентам необходимо подготовить ответы на

вопросы, на их основе составить монологическое высказывание и быть готовым к обсуждению.

Вопросы для подготовки к беседе:

1. Introduce yourself.

Which university did you study at? When did you graduate? What did you do after your graduation? Where do you work? What are your responsibilities? Do you like your job? Where are you going to work after your thesis defense?

2. Who is your scientific supervisor? What is the theme of your research? Why did you choose this theme?

3. What new ideas are you going to contribute to the legal science?

4. What is the practical value of your research? What is the theoretical value of your research?

5. What legal scientists study the same theme? What are their point of view on this problem?

6. What English books have you read on this theme? Was it useful for your research?

7. What is the most difficult part of your research?

8. Have you taken part in conferences? What reports did you make?

9. What articles did you publish?

10. What are your plans for the future?

11. Do you conduct seminars? What subject do you teach?

Для сообщения о научной работе:

Plan of my research

The title of my research is

The structure of my research paper consists of the introduction, three chapters and the conclusion.

In the introduction I am planning to prove the topicality of my research, to identify its methodology and bibliography, to articulate and summarize the key points of the research.

The first chapter is entitled I am going to give a review of historical development of ideas on ... in Russian and English literature on

The second chapter is called Here I will describe

In the third chapter "... " I will explore

In the conclusion of my thesis I will summarize the key concepts of my research and consider how this research may be continued in the future.

III. Внеаудиторное чтение аутентичных научных текстов (монографий) по

специальности объемом 400 000 печатных знаков (200 страниц). Подбор материала для внеаудиторного чтения и перевода осуществляется аспирантом и его научным руководителем по специальности с учетом значимости материала для научной работы.

IV. Составление терминологического словаря по специальности.

V. Перевод с иностранного языка на русский 15 000 знаков (7-8 страниц) аутентичного текста (части монографии), изученной обучающимся самостоятельно.

VI. Теоретические вопросы.

1. Языковые средства оформления аннотаций и рефератов.

2. Особенности перевода научных текстов. Переводческие трансформации. Монолингвальные и отраслевые словари.

3. Словарное и контекстное значение слова.

4. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.

5. Просмотровое, ознакомительное, изучающее чтение.

6. Основные стратегии чтения текстов по научной специальности.

7. Структура научной презентации.
8. Языковые формулы участия в обсуждении и свободной дискуссии.
9. Терминообразование. Многозначность терминов.
10. Грамматические проблемы перевода: Действительный и страдательный залого в различных жанрах научного дискурса.
11. Модальность в научном дискурсе и способы ее выражения.
12. Грамматические проблемы перевода: функции сослагательного наклонения в научном дискурсе.
13. Грамматические проблемы перевода: основные формы инфинитива, герундия, причастия. Их функции в предложении. Инфинитивные, причастные конструкции и способы их перевода на русский язык.

Иностранный язык: немецкий язык

I. Практические задания

1. Чтение и перевод текста на русский язык со словарем.

Was ist Recht?

Das Recht besteht aus Normen. Die Rechtsnormen sollen das zwischen-menschliche Verhalten regeln. So lautet Artikel 1 Absatz 1 des Grundgesetzes der BRD: „Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie zu achten und zu schützen ist die Verpflichtung aller staatlichen Gewalt“. Ich habe also ein Recht auf Achtung meiner Menschenwürde. Ebenso ergibt sich jedoch daraus auch für mich die Pflicht, die Würde anderer Menschen zu achten.

Das Zusammenleben der Menschen erfordert solche Regeln. Im Gegensatz zum Tier ist der Mensch nicht instinktgesteuert. Das Neugeborene muss erst einmal lernen. Es lernt von seinem Betreuer. Unser Zusammenleben beruht zu einem Großteil auf den Erfahrungen unserer Vorfahren. Sie haben ihre Sitten an die folgenden Generationen weitergegeben. So entwickelten sich einerseits geschriebene Gesetze, andererseits das Gewohnheitsrecht. Das Gewohnheitsrecht veränderte sich mit der Zeit, jedoch ebenso Gültigkeit besass wie das geschriebene Recht.

Rechtliche Normen betreffen einerseits den privaten, andererseits den öffentlichen Lebensbereich. Privatrechtliche Normen regeln die Beziehungen zwischen rechtlich gleichrangigen Rechtssubjekten, zum Beispiel zwischen Vermieter und Mieter, zwischen Käufer und Verkäufer oder zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer. Der Begriff «Privatrecht» ist ein historischer Begriff. Er geht auf das „ius privatum“ des alten römischen Rechts zurück. Das Privatrecht regelt also die Beziehungen der Bürger untereinander und ist für das gesamte gesellschaftliche Leben von großer Bedeutung.

Das öffentliche Recht regelt die Beziehungen zwischen dem Staat (oder auch einer Gemeinde) und dem einzelnen Bürger. Eine Instanz der öffentlichen Gewalt kann etwas „anordnen“, „genehmigen“ oder „verbieten“, kann beispielsweise Sozialhilfe „bewilligen“, eine Steuer „erheben“ oder zur Bundeswehr „einberufen“. Zum öffentlichen Recht gehören auch rechtliche Verhältnisse zwischen verschiedenen Trägern der öffentlichen Gewalt (z. B. zwischen Bund und Ländern). Die Hauptgebiete des öffentlichen Rechts sind das Staatsrecht oder das Verfassungsrecht, das Verwaltungsrecht, das Völkerrecht.

2. Составление аннотации к тексту.

Gebiete des modernen Rechts

Das Recht gestaltet die Gesellschaft. Abhängig davon, ob das Recht den privaten oder den öffentlichen Lebensbereich betrifft, unterscheidet man zwischen dem privaten und dem öffentlichen Recht. Privatrechtliche Normen regeln die Beziehungen zwischen rechtlich gleichberechtigten Rechtssubjekten. Das Privatrecht regelt die Beziehungen der Bürger untereinander.

Privatrecht ist vielmehr staatliches Recht, das für das gesamte gesellschaftliche Leben bedeutsam ist.

Das öffentliche Recht regelt die Beziehungen zwischen rechtlich nichtgleichrangigen Rechtssubjekten. Im öffentlichen Recht werden Beziehungen zwischen dem Staat als Träger der öffentlichen Gewalt und dem einzelnen Bürger, sowie zwischen verschiedenen Trägern der öffentlichen Gewalt (z.B. zwischen Bund und Ländern, zwischen Staat und Gemeinden) geregelt. Der Staat darf und kann Gewalt gegen das untergeordnete Rechtssubjekt ausüben. Er hat die Möglichkeit

und das Recht, etwas anzuordnen, zu genehmigen, zu verbieten oder zu bewilligen.

Öffentliches Recht bezeichnet man deshalb als Amtsrecht der Träger öffentlicher Gewalt.

Zum öffentlichen Recht gehören folgende Gebiete: Verfassungsrecht, Verwaltungsrecht, Strafrecht sowie die verschiedenen Verfahrensordnungen (z.B. die Zivilprozessordnung und die Strafprozessordnung). Das Strafrecht wird oft als selbständiger Rechtsgebiet betrachtet.

Клише для составления обзора и аннотаций к тексту

Im Text geht es um... –В тексте речь идет о

Es wird hervorgehoben, dass –Подчеркивается, что

Auch wird betont, dass –Также подчеркивается, что

Weiter heißt es im Text, dass – Далее в тексте говорится, что

Dabei handelt es sich auch um...При этом речь идет также о

Zum Schluss unterstreicht der Autor, dass –В конце автор подчеркивает, что

Meiner Meinung nach –По моему мнению

Ich glaube, dass–Я считаю, что

Aus dem Text / Artikel erfahren wir, dass... Из текста мы узнаём, что..

Von großem Interesse ist für uns noch(z. B. die Information). Besonders interessant ist für uns noch ... (например, информация)

Der Autor kommt zu der Schlußfolgerung, dass.... Автор приходит к выводу, что...

II. Kreisler Tisch «Актуальные проблемы современного права».

Студентам предлагается выступить с сообщениями-презентациями по теме их научного исследования.

При подготовке к сообщению-презентации необходимо использовать следующие речевые формулы:

Redemittel Präsentation / Проведение презентации

1. Beginn und Überblick

Guten Tag, mein Name ist Anja Huber. Ich freue mich, Ihnen heute ... vorstellen zu dürfen.

Zunächst darf ich Ihnen einen kurzen Überblick über ... geben.

Der Vortrag/Die Vorlesung soll einen Überblick gegen über ...

Zu Beginn unserer (PowerPoint)Präsentation möchte ich Ihnen ... zeigen.

Meine Präsentation/Mein Vortrag/Mein Referat besteht aus folgenden Teilen:

- Erstens/Als Erstes/Zuerst werde ich Ihnen etwas über ... erzählen.

- Zweitens/Im zweiten Teil spreche ich über ...

- Im Anschluss daran werde ich Sie über ... informieren und

- zum Schluss/zuletzt komme ich noch auf ... zu sprechen.

Entschuldigen Sie bitte meinen Akzent/meine eingeschränkten Sprachkenntnisse!

2. ein Thema einleiten, Teilthemen abgrenzen

Als Nächstes will ich die Frage/das Problem ... besprechen/behandeln.

Nun einige Informationen/Fakten zu ...

Ich komme jetzt zu den aktuellen Zahlen/Statistiken ...

So weit zu diesem Thema/Bereich – und nun zu ...

Bisher haben wir über ... gesprochen, jetzt kommen wir zu ...

Damit können wir das Thema ... abschließen und zum Punkt ... übergehen.

Bevor wir das Thema ... behandeln, möchte ich noch kurz auf ... eingehen.

Gestatten Sie mir vorher noch einige Bemerkungen zu ...

Ich kann Ihnen hier nur die wichtigsten Fakten vorstellen, die genauen/weiteren Informationen finden Sie im Handout.

3. eine PowerPointPräsentation durchführen

In der In der folgenden Präsentation sehen Sie ...

Auf der ersten Folie/Auf dem ersten Bild sehen Sie ...

Die Grafik zeigt die Entwicklung von ... bis ...

Die Daten stammen aus dem Zeitraum von 2009 bis 2013, beschreiben also die Entwicklung innerhalb von vier Jahren.

Ich möchte/darf Ihnen hier ein Beispiel geben: ...

4. hinweisen, die Aufmerksamkeit auf etwas richten

Bitte sehen Sie mal hierher! Auf dieser Grafik sehen Sie ...

Links/Rechts/Oben/Unten/In der Mitte sehen Sie ...

Beachten Sie besonders die aktuelle Entwicklung ...

Wie Sie sehr gut/besonders deutlich sehen können, ist ...

Wie Sie den Zahlen/Daten entnehmen können, hat/ist ...

Ich möchte Sie besonders auf ... aufmerksam machen.

ein Thema/Referat abschließen

Ich darf noch einmal zusammenfassen: ...

Ich möchte hier schließen.

Ich hoffe, Sie haben einen guten Überblick über .../Eindruck von ... gewonnen.

Das wäre alles, was es von meiner Seite zu diesem Thema zu sagen gäbe.

Alle wichtigen Informationen finden Sie auch in Ihren Handouts oder im Internet unter www...

Abschließend kann man/möchte ich sagen, dass ...

Lassen Sie mich zum Schluss noch sagen: ...

Mit Blick auf die Uhr/Aufgrund der fortgeschrittenen Zeit möchte ich meinen Vortrag an dieser Stelle abschließen/abkürzen. Weitere Informationen finden Sie im Internet unter www.

Wenn Sie Fragen haben, ...

- bin ich gerne bereit diese im Anschluss zu beantworten.

- stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

- können Sie sich auch gerne per E-Mail an mich wenden.

Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit! Sie waren ein sehr angenehmes/interessiertes Publikum!

Vielen Dank für Ihre Geduld/Ihr Interesse/Ihren Besuch!

Diskussionsformeln/ Дискуссия

NACHFRAGEN NACH INHALT / BEDEUTUNG

- Kannst du das etwas genauer/konkreter sagen?

- Was verstehst du (eigentlich) unter ...

- Was meinst du (denn) mit ...?

MEINUNGEN / ARGUMENTE BEZWEIFELN

- Also, ich kann mir nicht vorstellen, dass ...

- Da habe ich aber (starke) Zweifel, ob ..-

Ich bezweifle, dass ...

ANKNÜPFEN AN VORHER GESAGTES

- Was X (vorhin) gesagt hat, finde ich ...

- Zu dem, was X eben gesagt hat, meine ich ...

- Du hast vorhin davon gesprochen,...

ZURÜCKWEISEN VON FALSCHEN INTERPRETATIONEN!

Das habe ich so nicht gesagt.

So etwas würde ich nie behaupten.

Ich glaube, du hast mich nicht verstanden.

Das muss ein Missverständnis sein.

ETWAS KLARSTELLEN

Vielleicht habe ich mich nicht klar ausgedrückt, aber ...

- Also, was ich gemeint habe, ist folgendes: ...

- Vielleicht ist das nicht ganz deutlich geworden, ...

KLARSTELLUNG / ERKLÄRUNG / VERLANGEN

- Was meinst du (genau) mit ...
- Was meinst du denn, wenn du sagst, dass ...
- Was verstehst du eigentlich unter ...?
- Was soll denn ... bedeuten?

EIGENE MEINUNG BEKRÄFTIGEN

- Es ist ganz sicher so, dass ...
- Also für mich gibt es keinen Zweifel, dass ...
- Ich bin ganz/hundertprozentig/sicher, dass ...

VORSICHTIGE MEINUNGSÄUßERUNG

Soviel ich weiß/Soweit ich weiß,...

- Soweit ich informiert bin,...
- Wenn ich mich nicht irre/täusche,...

Для выступления с сообщением-презентацией студентам необходимо подготовить ответы на вопросы, на их основе составить монологическое высказывание и быть готовым к обсуждению.

Вопросы для подготовки к беседе:

1. Stellen Sie sich bitte vor.
2. Welche Universität haben Sie absolviert?
3. An welchem wissenschaftlichen Thema arbeiten Sie?
4. Wieviel Artikel haben Sie bereits veröffentlicht?
5. Wie heißen die Artikel, die Sie bereits veröffentlicht haben?
6. Sind Sie Direktaspirant?
7. Welche deutsche Literatur haben Sie zu Ihrem Thema gelesen?
8. Welche Prüfungen haben Sie bei der Aufnahme in die Aspirantur abgelegt?
9. Welche Kandidatenprüfungen werden während des Studiums in der Aspirantur abgelegt?
10. Welche Kandidatenprüfungen haben Sie abgelegt?
11. Was interessiert Sie besonders in Ihrer wissenschaftlichen Arbeit?
12. Welche praktische Anwendung hat Ihre wissenschaftliche Arbeit?
13. Wie ist Ihre Dissertation aufgebaut?
14. Wer ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer?
15. Hat Ihr Betreuer einen wissenschaftlichen Grad des Kandidaten/ des Doktors der Wissenschaften?
16. Wie weit sind Sie in Ihrer Arbeit?
17. An welchem Lehrstuhl arbeitet Ihr Betreuer?
18. An welchem Lehrstuhl arbeiten Sie?

Для сообщения о научной работе:

Wissenschaftliche Arbeit / Научная работа

<p>In diesem Aufsatz / dieser Abhandlung / dieser Arbeit werde ich ... untersuchen / ermitteln / bewerten / analysieren.</p> <p>Um diese Frage zu beantworten, beginnen wir mit einer ausgiebigen Betrachtung von...</p> <p>Die Frage, ob ... , hat die Experten seit einiger Zeit vollständig in Anspruch genommen.</p> <p>Es ist eine wohlbekannte Tatsache, dass...</p> <p>Über ... ist bereits sehr viel geschrieben und geäußert worden.</p> <p>Heutzutage ist allgemein anerkannt, dass...</p> <p>Anschließend überprüfen wir die Faktoren</p>	<p>В этом эссе/статье/научной работе я постараюсь подтвердить предположения/ провести исследование/оценить/ проанализировать...</p> <p>Чтобы ответить на этот вопрос, рассмотрим более внимательно...</p> <p>Является ли ... долгое время оставалось для ученых вопросом.</p> <p>Хорошо известно, что...</p> <p>О... было уже многое написано и сказано...</p> <p>Сегодня принято считать, что...</p> <p>Вспомним о таких фактах, как...</p>
--	--

<p>...</p> <p>Wir stützen uns auf diese Analyse, um ... zu bestimmen.</p> <p>Ein beständiges Thema in ... ist...</p> <p>Als empirisches Phänomen ist ... wiederholt beobachtet worden.</p> <p>Vor diesem Hintergrund beschäftigt sich diese Arbeit mit folgender zentraler Fragestellung: ...</p> <p>Diese Untersuchung erforscht die Ursachen für...</p> <p>Die Autoren neuerer Studien haben festgestellt, dass ...</p> <p>Unsere Intention ist, ...</p> <p>Mit Hilfe der empirischen Untersuchung von ... wollen wir einen Beitrag für ein umfassenderes Verständnis von ... leisten.</p> <p>Definitionsgemäß ... bedeutet...</p> <p>In dieser Arbeit wird der Begriff ... im Sinne von ... verwendet.</p> <p>Es ist wichtig, sich die Definition von ... klarzumachen.</p> <p>Der Begriff ... bezieht sich auf...</p> <p>Gemäß Standard-Modell kann ... als ... definiert werden.</p> <p>Gemäß ... wird ... definiert als... werden.</p> <p>Einerseits wird behauptet, dass der Begriff ... bezeichnet...</p> <p>...wird im Allgemeinen verstanden als...</p> <p>Wenn wir über ... sprechen, meinen wir damit normalerweise...</p> <p>Zwei kurze Beispiele können dabei helfen, das Konzept zu verdeutlichen.</p> <p>Es ist wichtig zu betonen, dass ...</p> <p>Unsere Aufmerksamkeit gilt ...</p> <p>Abschließend möchten wir unsere Definition von ... erläutern.</p> <p>Damit meinen wir....</p> <p>Dazu liegen mehrere Erklärungsansätze vor.</p> <p>Diese Erklärungen haben ihren Ursprung in...</p> <p>Diese Erklärungen ergänzen einander und helfen somit, das Phänomen von ... zu erläutern.</p> <p>In Anlehnung an ... haben Wissenschaftler dargelegt, dass...</p>	<p>Проведем этот анализ, чтобы разграничить ...</p> <p>Преобладающей темой является ...</p> <p>Как явление эмпирическое ..., периодически наблюдался.</p> <p>Наряду с этим центральный вопрос, подтолкнувший к данной работе/исследованию, это...</p> <p>Это исследование посвящено изучению причин ...</p> <p>Авторы, ранее занимавшиеся этим исследованием, предположили, что...</p> <p>Нашей целью является...</p> <p>Путем эмпирического наблюдения за ..., мы надеемся разъяснить...</p> <p>... обычно определяют как ...</p> <p>В рамках этого эссе под термином ... будем понимать ...</p> <p>Необходимо четко определить дефиницию...</p> <p>Термин ... относится к ...</p> <p>Согласно стандартной модели ... может быть определено как...</p> <p>Согласно ... может быть определено как...</p> <p>Некоторые спорят, что термин ... подчеркивает ...</p> <p>... обычно понимают как ...</p> <p>Когда мы говорим о..., обычно мы имеем в виду...</p> <p>Два кратких примера могут разъяснить точку зрения.</p> <p>Важно подчеркнуть ...</p> <p>Мы сфокусировались на ...</p> <p>Наконец, дадим определение слова ...</p> <p>Мы имеем в виду, что ...</p> <p>Предлагаются различные толкования.</p> <p>Эти толкования можно охарактеризовать как базирующиеся на...</p> <p>Эти пояснения дополняют друг друга и помогают понять феномен...</p> <p>Следуя..., ученые дискутировали по поводу...</p>
---	---

III. Внеаудиторное чтение аутентичных научных текстов (монографий) специальности объемом 400 000 печатных знаков (200 страниц). Подбор материала для внеаудиторного чтения и перевода осуществляется аспирантом и его научным руководителем по специальности с учетом значимости материала для научной работы.

IV. Составление терминологического словаря по специальности.

V. Перевод с иностранного языка на русский 15 000 знаков (7-8 страниц) аутентичного текста (части монографии), изученной обучающимся самостоятельно.

VI. Теоретические вопросы.

1. Языковые средства оформления аннотаций и рефератов.
2. Особенности перевода научных текстов. Переводческие трансформации. Монолингвальные и отраслевые словари.
3. Словарное и контекстное значение слова.
4. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.
5. Просмотровое, ознакомительное, изучающее чтение.
6. Основные стратегии чтения текстов по научной специальности.
7. Структура научной презентации.
8. Языковые формулы участия в обсуждении и свободной дискуссии.
9. Терминообразование. Многозначность терминов.
10. Грамматические проблемы перевода: Действительный и страдательный залоги в различных жанрах научного дискурса.
11. Модальность в научном дискурсе и способы ее выражения.
12. Грамматические проблемы перевода: функции сослагательного наклонения в научном дискурсе.
13. Грамматические проблемы перевода: основные формы инфинитива, герундия, причастия. Их функции в предложении. Инфинитивные, причастные конструкции и способы их перевода на русский язык.

Иностранный язык: французский язык

I. Практические задания

1. Чтение и перевод текста на русский язык со словарем.

L'évolution des métiers de la justice en France et en Europe

La définition des métiers de la justice est une question posée de manière récurrente depuis une vingtaine d'années en raison des transformations de l'institution, qui les met sous tension. Au sens du présent appel à projet, le terme « métier » désigne les missions revenant aux différents acteurs de la communauté judiciaire et les conditions d'exercice de leurs fonctions. Cette définition coïncide avec le concept de profession défendu par les sociologues interactionnistes qui ont unifié les concepts de « profession » et de « métier ». Ainsi circonscrits, les métiers de la justice, déjà distingués par des statuts différents, devraient pouvoir se définir aisément par leurs fonctions. C'est là que les transformations vécues par la justice ces dernières décennies compliquent considérablement la question.

En premier lieu, les nouveaux objectifs et contraintes assignés au service public de la justice peuvent être appréhendés sous différents aspects : les exigences de la Convention européenne des droits de l'homme (procès équitable, délais raisonnables, etc.) ; la rationalisation des moyens employés dans un contexte de rigueur ; la poursuite d'un objectif d'efficacité en lien avec la révolution numérique ; la place grandissante accordées aux droits des usagers, victimes et justiciables ; l'introduction d'une logique managériale au sein des juridictions. Ces mutations consécutives à l'évolution de la société, à l'apparition de nouvelles technologies et à l'influence européenne, constituent autant de facteurs de changement pour la justice, qui ont des conséquences importantes sur ses métiers.

À ce stade, il paraîtrait logique qu'une transformation de la justice s'accompagne d'une transformation de ses métiers, à l'instar de la redéfinition de la carte judiciaire. Cependant, l'évolution des métiers de la justice ne s'opère pas au même rythme que celle de leurs tâches. La répercussion des changements sur les personnes chargées de les mettre en œuvre à toutes les étapes du processus judiciaire, peut ainsi générer un malaise professionnel quel que soit le statut applicable, magistrat ou fonctionnaire. Il y a vingt-cinq ans, constat était fait que la manière dont les juges se représentent leurs fonctions correspondait de moins en moins à ce qu'ils font effectivement. Un quart

de siècle plus tard, ce constat reste d'actualité. Les juges ont une grande conscience de leur office mais la confusion règne quant à son contenu et à son périmètre. Plus encore, ce phénomène d'évolution importante d'un travail dont les nouvelles formes ne sont pas toutes reconnues s'est généralisé à l'ensemble des métiers de la justice.

L'évolution des frontières entre métiers implique également celle de la représentation, par les acteurs du monde judiciaire, de leurs fonctions par rapport à la réalité de celles-ci. Cela conduit à se positionner à l'égard de son propre métier, mais également à l'égard des autres pour se répartir le travail de manière complémentaire. Peut-on faire émerger une nouvelle identité professionnelle de ces nouveaux positionnements ? Comment s'organiser ensemble ? Quelles doivent également être les relations avec les partenaires extérieurs au monde de la Justice ?

Appel à projets. L'évolution des métiers de la justice en France et en Europe.
Mission de recherche Droit et Justice, 2015, pp. 3-4.

2. Составление аннотации к тексту.

Les doctorats

Envie de se lancer dans la recherche ? Le doctorat se prépare en 3 années intensives et consiste en un travail de recherche qui s'appuie sur la rédaction d'une thèse, des séminaires et des conférences. Le point sur l'inscription en doctorat, l'organisation des études et les financements possibles. A la clé : un bac + 8, sésame pour devenir enseignant-chercheur ou faire carrière dans la recherche publique ou privée.

L'accès en doctorat. Pour s'inscrire en doctorat, il faut être titulaire du diplôme national de master ou équivalent. Il est possible de rédiger une thèse dans tous les domaines : scientifiques, littéraires, sciences humaines...

Au programme. Pendant ces 3 ou 4 années de formation par la recherche, les doctorants bénéficient d'un encadrement scientifique pluridisciplinaire. Ils se consacrent aux travaux de recherche qui conduiront à la rédaction, puis à la soutenance d'une thèse, en bénéficiant de l'accompagnement pédagogique d'un directeur de thèse. Le cursus comprend, en plus des travaux de thèse, des formations complémentaires scientifiques, générales et d'ouverture professionnelle. Cet ensemble de cours, conférences et séminaires est destiné à faciliter l'insertion professionnelle des doctorants. Ces derniers sont invités à résumer leur thèse en quelques pages, en listant leurs compétences. Objectif : permettre aux jeunes docteurs de reconsidérer leur travail comme un projet professionnel, dans une perspective de recrutement (par une entreprise privée par exemple).

Enseignement et recherche. L'objectif pour beaucoup de doctorants : devenir chercheur dans un laboratoire public ou enseignant-chercheur à l'université. Mais attention, le nombre de postes offerts est limité ! Les docteurs peuvent également enseigner dans les écoles d'ingénieurs, les écoles de commerce, les IEP... sous conditions de remplir les prérequis propres à chacun de ces établissements.

Doctorat : le point sur l'inscription, l'organisation et la validation,
pour onisep.fr
mis à jour le 04/10/2016

Клише для составления обзора и аннотаций к тексту

Comment faire un résumé du texte

Je viens de lire l'article (l'extrait de l'article) qui s'appelle ...

L'auteur de cet article est ...

Dans le texte on parle de ...

L'article est consacré à ...

Il s'agit de ... (que ...)

Il est question de...

L'auteur nous montre ...

D'un côté, ... , tandis que d'autre part ...

L'auteur souligne ...
 L'auteur cite beaucoup d'exemples de ...
 Par conséquent, ...
 L'auteur est convaincu que ...
 L'auteur critique ...
 D'autres disent que ...
 En effet, ...
 Ça dépend d'abord de ...
 Les statistiques ont prouvé que ...
 En conclusion,

Les connecteurs logiques

- Pour ajouter quelque chose : *de plus, en outre, d'une part / d'autre part, également.*
- Pour souligner une opposition: *mais, cependant, pourtant, malgré tout.*
- Pour introduire une opposition : *en revanche, au contraire, par contre, par ailleurs, d'une part / d'autre part, d'un côté / de l'autre. malgré, à la différence de.*
- Pour introduire l'idée d'un obstacle : *Certes, sans doute, effectivement, j'admets que, je reconnais que, je vous concède/accorde que*
- Pour donner une explication ; *c'est à dire, autrement dit, cela veut dire.*
- Pour souligner la cause : *car, en effet, en raison de, grâce à, étant donné.*
- Pour faire une conclusion, une déduction : *en conséquence, par conséquent, donc, c'est pourquoi, ainsi, pour cette raison, pour ce motif ; pour conclure, en conclusion, finalement, en résumé, en bref*

II. Круглый стол «Актуальные проблемы современного права».

Студентам предлагается выступить с сообщениями-презентациями по теме их научного исследования.

При подготовке к сообщению-презентации необходимо использовать следующие речевые формулы:

Phrases et expressions utiles pour une présentassion orale réussie

Saluer et se présenter	Bonjour, je m'appelle / je suis ...
S'adresser à des participants	Avez-vous déjà entendu parler de... / lu...? Connaissez-vous ...?
Présenter le but de son exposé	Aujourd'hui, je voudrais vous expliquer / montrer (comment) ... Le sujet de mon exposé est ... Le titre de mon exposé est ... Aujourd'hui, nous sommes réuni(e)s ici pour parler de... / aborder la question / débattre de ... Aujourd'hui, nous allons parler de ...
Présenter le plan	Dans cet exposé, il y aura ... parties. Cet exposé est composé de ... parties.
Mettre un point particulier en relief	Je vous signale que ... J'insiste sur le fait que... Je voudrais vous signaler que ... Il faut savoir que ...
Donner un exemple	Je vous présente un exemple: ... / ..., Par exemple ... Voilà un exemple pour ...
Formules de conclusion	En conclusion / En somme, on peut constater ... Pour conclure, je dirais que ...

	<p>Enfin, ... Je touche maintenant à la fin de mon exposé... Pour terminer, on peut dire que ...</p>
Questions à la fin	<p>Si vous avez des questions, vous pourrez me les poser à la fin de la présentation. A la fin de la présentation, nous aurons encore du temps pour répondre à quelques questions.</p>
Formules de remerciements	<p>Merci beaucoup de ... Je vous remercie pour votre attention</p>

Для выступления с сообщением-презентацией студентам необходимо подготовить ответы на вопросы, на их основе составить монологическое высказывание и быть готовым к обсуждению.

Вопросы для подготовки к беседе и клише для сообщения о научной работе:

1. Quel est votre nom ? – Je m'appelle ...
2. Quel institut avez-vous terminé ? Quand ? – J'ai terminé ... en ...
3. Qu'est-ce que vous faites dans la vie ? – Je travaille comme Mon métier est lié à ...
4. Quelle filière avez-vous choisie ? - J'ai choisie la filière ...
5. Pourquoi avez-vous décidé de poursuivre vos études en Master ? - Je suis entré(e) en Master parce que je me suis intéressé(e) à depuis la 3^{ème} année de l'université. C'est important pour ma profession de ...
6. Qui est votre directeur de recherche ? – Mon directeur de recherche est ... , docteur ès science en ... , responsable de la Chaire de ... Il/elle est considéré(e) un bon spécialiste dans le domaine de ... Il/elle a beaucoup de publications qui portent sur les problèmes de ...
7. Quel est le sujet de votre recherche ? - Mon travail de recherche est intitulé «... » et développe Mon travail est consacré aux questions suivantes :... . Je vais étudier les questions suivantes : ...
8. Dites quelques mots sur votre travail de recherche. – En parlant de mon étude, je devrais dire que c'est bien important pour L'objectif de mon étude est de Je vais étudier / développer / comparer / présenter / vérifier / prouver Je vais donner quelques conseils En conclusion, je vais ...
9. Comment planifiez-vous la rédaction de votre recherche ? – Tout d'abord, je vais faire un plan. Ensuite, j'analyserai la littérature concernant le domaine d'études (en russe et en français). Il faut systématiser les informations obtenues et les développer. Après, je dois réaliser la partie pratique et enfin faire des conclusions.
10. Avez-vous déjà participé en conférences scientifiques ? – Oui, j'ai déjà participé à quelques conférences sur les problèmes actuels de droit. – Non, pas encore, mais je prépare une intervention pour participer à la conférence en décembre.
11. Avez-vous des articles publiés ? – Oui, j'ai deux articles concernant ma recherche publiés dans ... – Non, pas encore, mais je rédige un article avec mon directeur de recherche.
12. A quel point avez-vous déjà réalisé votre travail ? – Premièrement, j'ai rédigé un plan de 3 points. J'ai élaboré la première partie / le premier point de mon travail, ...
13. Combien de ressources nécessaires pour votre travail avez-vous trouvées ? – J'ai trouvé ... , mais je ne sais pas si je vais les utiliser toutes.
14. Combien de notions-clés avez-vous dégagées dans les publications analysées ? Nommez quelques notions-clés de votre recherche.
15. Quels points de vue exposés dans les publications supportez / critiquez-vous ?
16. Comment allez-vous présenter les résultats de votre recherche ? – Je vais faire une présentation multimédia, des tableaux, des diagrammes qui aident à justifier mes conclusions.

III. Внеаудиторное чтение аутентичных научных текстов (монографий) по специальности объемом 400 000 печатных знаков (200 страниц). Подбор материала для внеаудиторного

чтения и перевода осуществляется аспирантом и его научным руководителем по специальности с учетом значимости материала для научной работы.

IV. Составление терминологического словаря по специальности.

V. Перевод с иностранного языка на русский 15 000 знаков (7-8 страниц) аутентичного текста (части монографии), изученной обучающимся самостоятельно.

VI. Теоретические вопросы.

1. Языковые средства оформления аннотаций и рефератов.
2. Особенности перевода научных текстов. Переводческие трансформации. Монолингвальные и отраслевые словари.
3. Словарное и контекстное значение слова.
4. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.
5. Просмотровое, ознакомительное, изучающее чтение.
6. Основные стратегии чтения текстов по научной специальности.
7. Структура научной презентации.
8. Языковые формулы участия в обсуждении и свободной дискуссии.
9. Терминообразование. Многозначность терминов.
10. Грамматические проблемы перевода: Действительный и страдательный залоги в различных жанрах научного дискурса.
11. Модальность в научном дискурсе и способы ее выражения.
12. Грамматические проблемы перевода: функции сослагательного наклонения в научном дискурсе.

Грамматические проблемы перевода: основные формы инфинитива, герундия, причастия. Их функции в предложении. Инфинитивные, причастные конструкции и способы их перевода на русский язык

Критерии освоения компетенции:

Пороговый уровень

Демонстрирует знания стандартных форм нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, принятые в научно-образовательных ситуациях общения; знает основные понятия и термины на иностранном языке в объеме, позволяющем извлечь минимально необходимую профессиональную информацию из зарубежных источников; особенности системы юридической терминологии; понятие термина; словарное значение термина; содержание понятий и категорий юридического перевода; основные виды реферирования и аннотирования; имеет общее представление о языковых средствах оформления аннотаций и рефератов, структуре научной презентации, технологиях подготовки устных и письменных сообщений, рефератов, докладов на иностранном языке для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов.

Анализирует языковой материал на элементарном уровне, выбирает адекватные функциональному стилю и коммуникативной ситуации языковые и текстовые средства выражения мысли на иностранном языке; умеет читать и понимать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде реферата, аннотации на иностранном языке, перевода на русский язык; излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке (в устной и письменной форме) при этом недостаточно беглая речь, есть паузы, повторы, наличие языковых ошибок; пользоваться двуязычными словарями; составлять терминологические словари по своей специальности.

Владеет фрагментарно стандартными формами нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, применяет синтаксические конструкции в письменной и устной речи, в практике аннотирования и реферирования допуская четыре-пять языковых ошибок; владеет фрагментарно навыками перевода юридических текстов;

пользования словарями различных видов; технологиями подготовки устных и письменных сообщений, рефератов, докладов на иностранном языке на элементарном уровне для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов, видами чтения оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; составления аннотаций и реферирования; навыками выступления с подготовленным монологическим сообщением по профилю своей научной специальности/темы, аргументированного изложения своей позиции, ведения дискуссии на элементарном уровне.

Базовый уровень –

Знает стандартные формы нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, принятые в научно-образовательных ситуациях общения; основные понятия и термины на иностранном языке в объеме, позволяющем извлечь необходимую профессиональную информацию из зарубежных источников; особенности системы юридической терминологии; понятие термина; словарное и контекстное значение термина; содержание понятий и категорий юридического перевода; основные виды реферирования и аннотирования; языковые средства оформления аннотаций и рефератов; структуру научной презентации, технологии подготовки устных и письменных сообщений, рефератов, докладов на иностранном языке для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов.

Умеет анализировать языковой материал, выбирать адекватные функциональному стилю и коммуникативной ситуации языковые и текстовые средства выражения мысли на иностранном языке; читать и понимать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде реферата, аннотации на иностранном языке, перевода на русский язык; излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке (в устной и письменной форме), допуская 2-3 ошибки, не препятствующие пониманию; пользоваться одноязычными толковыми и двуязычными словарями; составлять терминологические словари по своей специальности.

Владеет стандартными формами нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, навыками применения адекватных синтаксических навыками адекватного конструкции в письменной и устной речи, в практике аннотирования и реферирования; перевода юридических текстов; пользования словарями различных видов; технологиями подготовки устных и письменных сообщений, рефератов, докладов на иностранном языке для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов; всеми видами чтения оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; составления аннотаций и реферирования; навыками выступления с подготовленным монологическим сообщением по профилю своей научной специальности/темы, аргументированного изложения своей позиции, ведения дискуссии.

Повышенный уровень -

Знает стандартные формы нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, принятые в научно-образовательных ситуациях общения; основные понятия и термины на иностранном языке в объеме, позволяющем извлечь необходимую профессиональную информацию из зарубежных источников; особенности системы юридической терминологии; понятие термина; словарное и контекстное значение термина; содержание понятий и категорий юридического перевода; основные виды реферирования и аннотирования; языковые средства оформления аннотаций и рефератов; структуру научной презентации, технологии подготовки устных и письменных сообщений, рефератов, докладов на иностранном языке для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов

Умеет анализировать языковой материал, выбирать адекватные функциональному стилю и коммуникативной ситуации языковые и текстовые средства выражения мысли на

иностранном языке; свободно читать и понимать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде реферата, аннотации на иностранном языке, перевода на русский язык; свободно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке (в устной и письменной форме); пользоваться одноязычными толковыми и двуязычными словарями; составлять терминологические словари по своей специальности. Владеет стандартными формами нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, навыками применения адекватные синтаксические конструкции в письменной и устной речи, в практике аннотирования и реферирования; устойчивыми навыками перевода юридических текстов; пользования словарями различных видов; технологиями подготовки устных и письменных сообщений, рефератов, докладов на иностранном языке для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов; всеми видами чтения оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; составления аннотаций и реферирования; навыками выступления с подготовленным монологическим сообщением по профилю своей научной специальности/темы, аргументированного изложения своей позиции, ведения свободной дискуссии.

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Знания:

технологии научной коммуникации на иностранном языке: речевые стратегии и тактики устного предъявления информации по теме научного исследования на иностранном языке; лексико-грамматические и стилистические особенности научного стиля изложения в устной коммуникации; структуру научной презентации; языковые клише и этикетные формулы научной дискуссии и устного обсуждения проблемы; особенности перевода юридических текстов, понятия адекватности и эквивалентности перевода, основные методы юридического перевода; основные виды реферирования и аннотирования.

Умения:

применять современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке для решения типовых задач, излагать и аргументировать свою точку зрения; применять лексико-грамматические трансформации, находить лексические и структурные соответствия для переводного текста с целью достижения адекватного регулятивного воздействия иностранной терминологии и профессиональной терминологии;

Навыки:

обработки информации на иностранном языке с использованием современных методов и технологий научной коммуникации для решения профессиональных задач: навыками ведения научной дискуссии; навыками использования презентационных технологий для представления результатов научного исследования; навыками пользования различными видами словарей; стандартными формами нормативного литературного русского языка и иностранного языка в устной и письменной речи.

Оценочные средства, используемые для оценки сформированности компетенции:

I. Практические задания

1. Чтение и перевод текста на русский язык со словарем.

Legal Profession in Great Britain

There are two distinct kinds of lawyer in Britain. One of these is a solicitor. Everybody who needs a lawyer has to go to one of these. They handle most legal matters for their clients,

including the drawing up of documents (such as wills, divorce papers and contracts), communicating with other parties, and presenting their clients' cases in magistrates' courts. However, only since 1994 have solicitors been allowed to present cases in higher courts. If the trial is to be heard in one of these, the solicitor normally hires the services of the other kind of lawyer — a barrister. The only function of barristers is to present cases in court.

The training of the two kinds of lawyer is very different. All solicitors have to pass the Law Society exam. They study for this exam while "articled" to established firms of solicitors, where they do much of the everyday junior work until they are qualified.

Barristers have to attend one of the four Inns of Court in London. These ancient institutions are modelled somewhat on Oxbridge colleges. For example, although there are some lectures, the only attendance requirement is to eat dinner there on a certain number of evenings each term. After four years, the trainee barristers then sit exams. If they pass, they are "called to the bar" and are recognized as barristers. However, they are still not allowed to present a case in a crown court. They can only do this after several more years of association with a senior barrister, after which the most able of them apply to "take silk". Those whose applications are accepted can put the letters QC (Queen's Counsel) after their names.

Neither kind of lawyer needs a university qualification. The vast majority of barristers and most solicitors do in fact go to university, but they do not necessarily study law there. This arrangement is typically British.

The different styles of training reflect the different worlds that the two kinds of lawyer live in, and also the different skills that they develop. Solicitors have to deal with the realities of the everyday world and its problems. Most of their work is done away from the courts. They often become experts in the details of particular areas of the law. Barristers, on the other hand, live a more rarefied existence. For one thing, they tend to come from the upper strata of society. Furthermore, their protection from everyday realities is increased by certain legal rules. For example, they are not supposed to talk to any of their clients, or to their client's witnesses, except in the presence of the solicitor who has hired them. They are experts on general principles of the law rather than on details, and they acquire the special skill of eloquence in public speaking. When they present a case in court, they, like judges, put on the archaic gown and wig which, it is supposed, emphasize the impersonal majesty of the law.

It is exclusively from the ranks of barristers that judges are appointed. Once they have been appointed, it is almost impossible for them to be dismissed. The only way that this can be done is by a resolution of both Houses of Parliament, and this is something that has never happened. Moreover, their retiring age is later than in most other occupations. They also get very high salaries. These things are considered necessary in order to ensure their independence from interference, by the state or any other party. However, the result of their background and their absolute security in their jobs is that, although they are often people of great learning and intelligence, some judges appear to have difficulty understanding the problems and circumstances of ordinary people, and to be out of step with general public opinion.

2. Составление аннотации к тексту.

Nature of the British Constitution

Almost every country in the world has a written constitution, which is a declaration of the country's supreme law. All other laws of such a state are subordinate to the written constitution. The absence of this kind of supreme instrument in the governmental system of the United Kingdom often confuses the foreign inquirer, who may wonder where the UK constitution is to be found, and whether the British have one at all.

What, then, do we mean when we speak of the British constitution? Plainly, there exists a body of rules that govern the political system, the exercise of public authority, the relations between the individual (or citizen) and the state. The fact that the main rules of these kinds are not set out in a single, formal document creates some difficulty in describing the British constitution. But even in a country with a written constitution we soon discover that we will have to look for many elements of

the constitution elsewhere than in the primary document.

The legal rules that make up part of the constitution are either statutory rules or rules of common law. Many of the important practices of the constitution also have the character of rules and, like legal rules, may give rise to rights and obligations. These non-legal rules are called conventions.

The constitution is not a mere machinery for the exercise of public power. Some constitutional rules express social or political values that are important to preserve, or that help to maintain a balance between different institutions of government or protect individual rights.

**British Government and the Constitution:
Text and Materials** By Colin Turpin, Adam Tomkins.
Cambridge University Press, 2007, pp 3-5.

Клише для составления обзора и аннотаций к тексту

How to make a review and an abstract

1. I'll give a review of the text.
2. The title of the text is
3. The text I've read is published in
4. The text is about
The text is devoted to
The text deals with the problem
The main idea of the text is
The key-note of the text is
The author touches on the problem
5. The author writes
describes
underlines
stresses
mentions
believes
thinks
considers
6. There are some interesting details of
It is interesting to note
7. The matter is that
The fact is that
8. At the beginning of the text
The text goes on to say
At the end of the text
In conclusion, the author writes

In my opinion Fortunately Unfortunately To my regret On the one hand..., on the other hand I support I object to No wonder As far as I know

B).

1. The text embraces a wide range of topical problems.
2. It discusses / deals with, brings up, raises, touches upon / the question of...
3. The key-note of the text is

4. The author criticizes /speaks critically of, disapproves of /
5. The author supports /backs, speaks in favour of, is all for, approves / the idea
7. ...reproaches... for...
8. ... condemns /denounces/
9. ...exposes /reveals, unmasks/...
10. ...accuses ...of...
11. ...blames...for...
12. ...draws a parallel between...
13. ...draws a comparison between...
14. ...draws an analogy between...
15. ...draws a distinction between...
16. ...passes over in silence...
17. ...makes no mention of...
18. ...points out...
19. ...dwells on...
20. ...draws the readers' attention to the fact that...
21. ... suggests that...
22. ... demands that...
23. ... insists on...
24. ... calls upon... to...
25. ... says in conclusion that...

II. Круглый стол «Актуальные проблемы современного права».

Студентам предлагается выступить с сообщениями-презентациями по теме их научного исследования.

При подготовке к сообщению-презентации необходимо использовать следующие речевые формулы:

How to make a presentation

IX. Greeting the audience	Good morning/good afternoon, ladies and gentlemen. Good afternoon, everyone. Thank you for coming.
X. Introducing yourself	My name is I am from..... My name isand I'm +position... I'm +name+from+organization...
XI. Stating the purpose	Today I'm going to tell you about..... I'm here today to talk about
XII. Stating the main points	My presentation consists of three parts. First, I'll tell you about Second, I'll talk about Finally, we are going to look at
XIII. Main part	Let's start/begin with Now, let's move on to And finally, I'd like to turn to
XIV. Showing visuals and giving more details	I'd like to show you a picture/a photo I'd like to add.....
XV. Conclusion	In conclusion, I'd like to say that
XVI. Questions	Now if you have any questions, I'll be happy to answer them.

--	--

Для выступления с сообщением-презентацией студентам необходимо подготовить ответы на вопросы, на их основе составить монологическое высказывание и быть готовым к обсуждению.

Вопросы для подготовки к беседе:

1. Introduce yourself.

Which university did you study at? When did you graduate? What did you do after your graduation? Where do you work? What are your responsibilities? Do you like your job? Where are you going to work after your thesis defense?

2. Who is your scientific supervisor? What is the theme of your research? Why did you choose this theme?

3. What new ideas are you going to contribute to the legal science?

4. What is the practical value of your research? What is the theoretical value of your research?

5. What legal scientists study the same theme? What are their point of view on this problem?

6. What English books have you read on this theme? Was it useful for your research?

7. What is the most difficult part of your research?

8. Have you taken part in conferences? What reports did you make?

9. What articles did you publish?

10. What are your plans for the future?

11. Do you conduct seminars? What subject do you teach?

Для сообщения о научной работе:

Plan of my research

The title of my research is ...

The structure of my research paper consists of the introduction, three chapters and the conclusion.

In the introduction I am planning to prove the topicality of my research, to identify its methodology and bibliography, to articulate and summarize the key points of the research.

The first chapter is entitled ... I am going to give a review of historical development of ideas on ... in Russian and English literature on ...

The second chapter is called ... Here I will describe ...

In the third chapter "... " I will explore

In the conclusion of my thesis I will summarize the key concepts of my research and consider how this research may be continued in the future.

III. Внеаудиторное чтение аутентичных научных текстов (монографий) по

специальности объемом 400 000 печатных знаков (200 страниц). Подбор материала для внеаудиторного чтения и перевода осуществляется аспирантом и его научным руководителем по специальности с учетом значимости материала для научной работы.

IV. Составление терминологического словаря по специальности.

V. Перевод с иностранного языка на русский 15 000 знаков (7-8 страниц) аутентичного текста (части монографии), изученной обучающимся самостоятельно.

VI. Теоретические вопросы.

1. Языковые средства оформления аннотаций и рефератов.

2. Особенности перевода научных текстов. Переводческие трансформации. Монолингвальные и отраслевые словари.

3. Словарное и контекстное значение слова.
4. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.
5. Просмотровое, ознакомительное, изучающее чтение.
6. Основные стратегии чтения текстов по научной специальности.
7. Структура научной презентации.
8. Языковые формулы участия в обсуждении и свободной дискуссии.
9. Терминообразование. Многозначность терминов.
10. Грамматические проблемы перевода: Действительный и страдательный залоги в различных жанрах научного дискурса.
11. Модальность в научном дискурсе и способы ее выражения.
12. Грамматические проблемы перевода: функции сослагательного наклонения в научном дискурсе.
13. Грамматические проблемы перевода: основные формы инфинитива, герундия, причастия. Их функции в предложении. Инфинитивные, причастные конструкции и способы их перевода на русский язык.

Иностранный язык: немецкий язык

I. Практические задания

1. Чтение и перевод текста на русский язык со словарем.

Was ist Recht?

Das Recht besteht aus Normen. Die Rechtsnormen sollen das zwischen-menschliche Verhalten regeln. So lautet Artikel 1 Absatz 1 des Grundgesetzes der BRD: „Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie zu achten und zu schützen ist die Verpflichtung aller staatlichen Gewalt“. Ich habe also ein Recht auf Achtung meiner Menschenwürde. Ebenso ergibt sich jedoch daraus auch für mich die Pflicht, die Würde anderer Menschen zu achten.

Das Zusammenleben der Menschen erfordert solche Regeln. Im Gegensatz zum Tier ist der Mensch nicht instinktgesteuert. Das Neugeborene muss erst einmal lernen. Es lernt von seinem Betreuer. Unser Zusammenleben beruht zu einem Großteil auf den Erfahrungen unserer Vorfahren. Sie haben ihre Sitten an die folgenden Generationen weitergegeben. So entwickelten sich einerseits geschriebene Gesetze, andererseits das Gewohnheitsrecht. Das Gewohnheitsrecht veränderte sich mit der Zeit, jedoch ebenso Gültigkeit besass wie das geschriebene Recht.

Rechtliche Normen betreffen einerseits den privaten, andererseits den öffentlichen Lebensbereich. Privatrechtliche Normen regeln die Beziehungen zwischen rechtlich gleichrangigen Rechtssubjekten, zum Beispiel zwischen Vermieter und Mieter, zwischen Käufer und Verkäufer oder zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer. Der Begriff «Privatrecht» ist ein historischer Begriff. Er geht auf das „ius privatum“ des alten römischen Rechts zurück. Das Privatrecht regelt also die Beziehungen der Bürger untereinander und ist für das gesamte gesellschaftliche Leben von großer Bedeutung.

Das öffentliche Recht regelt die Beziehungen zwischen dem Staat (oder auch einer Gemeinde) und dem einzelnen Bürger. Eine Instanz der öffentlichen Gewalt kann etwas „anordnen“, „genehmigen“ oder „verbieten“, kann beispielsweise Sozialhilfe „bewilligen“, eine Steuer „erheben“ oder zur Bundeswehr „einberufen“. Zum öffentlichen Recht gehören auch rechtliche Verhältnisse zwischen verschiedenen Trägern der öffentlichen Gewalt (z. B. zwischen Bund und Ländern). Die Hauptgebiete des öffentlichen Rechts sind das Staatsrecht oder das Verfassungsrecht, das Verwaltungsrecht, das Völkerrecht.

2. Составление аннотации к тексту.

Gebiete des modernen Rechts

Das Recht gestaltet die Gesellschaft. Abhängig davon, ob das Recht den privaten oder den öffentlichen Lebensbereich betrifft, unterscheidet man zwischen dem privaten und dem öffentlichen Recht. Privatrechtliche Normen regeln die Beziehungen zwischen rechtlich gleichberechtigten Rechtssubjekten. Das Privatrecht regelt die Beziehungen der Bürger untereinander.

Privatrecht ist vielmehr staatliches Recht, das für das gesamte gesellschaftliche Leben bedeutsam ist.

Das öffentliche Recht regelt die Beziehungen zwischen rechtlich nichtgleichrangigen Rechtssubjekten. Im öffentlichen Recht werden Beziehungen zwischen dem Staat als Träger der öffentlichen Gewalt und dem einzelnen Bürger, sowie zwischen verschiedenen Trägern der öffentlichen Gewalt (z.B. zwischen Bund und Ländern, zwischen Staat und Gemeinden) geregelt. Der Staat darf und kann Gewalt gegen das untergeordnete Rechtssubjekt ausüben. Er hat die Möglichkeit und das Recht, etwas anzuordnen, zu genehmigen, zu verbieten oder zu bewilligen.

Öffentliches Recht bezeichnet man deshalb als Amtsrecht der Träger öffentlicher Gewalt. Zum öffentlichen Recht gehören folgende Gebiete: Verfassungsrecht, Verwaltungsrecht, Strafrecht sowie die verschiedenen Verfahrensordnungen (z.B. die Zivilprozessordnung und die Strafprozessordnung). Das Strafrecht wird oft als selbständiger Rechtsgebiet betrachtet.
Клише для составления обзора и аннотаций к тексту

Im Text geht es um... –В тексте речь идет о

Es wird hervorgehoben, dass –Подчеркивается, что

Auch wird betont, dass –Также подчеркивается, что

Weiter heißt es im Text, dass – Далее в тексте говорится, что

Dabei handelt es sich auch um...При этом речь идет также о

Zum Schluss unterstreicht der Autor, dass –В конце автор подчеркивает, что

Meiner Meinung nach –По моему мнению

Ich glaube, dass–Я считаю, что

Aus dem Text / Artikel erfahren wir, dass... Из текста мы узнаём, что..

Von großem Interesse ist für uns noch(z. B. die Information). Besonders interessant ist auch für uns (например, информация)

Der Autor kommt zu der Schlussfolgerung, dass.... Автор приходит к выводу, что...

II. Kreisler Tisch «Актуальные проблемы современного права».

Studenten предлагается выступить с сообщениями-презентациями по теме их научного исследования.

При подготовке к сообщению-презентации необходимо использовать следующие речевые формулы:

Redemittel Präsentation / Проведение презентации

1. Beginn und Überblick

Guten Tag, mein Name ist Anja Huber. Ich freue mich, Ihnen heute ... vorstellen zu dürfen.

Zunächst darf ich Ihnen einen kurzen Überblick über ... geben.

Der Vortrag/Die Vorlesung soll einen Überblick gegen über ...

Zu Beginn unserer (PowerPoint)Präsentation möchte ich Ihnen ... zeigen.

Meine Präsentation/Mein Vortrag/Mein Referat besteht aus folgenden Teilen:

- Erstens/Als Erstes/Zuerst werde ich Ihnen etwas über ... erzählen.

- Zweitens/Im zweiten Teil spreche ich über ...

- Im Anschluss daran werde ich Sie über ... informieren und

- zum Schluss/zuletzt komme ich noch auf ... zu sprechen.

Entschuldigen Sie bitte meinen Akzent/meine eingeschränkten Sprachkenntnisse!

2. ein Thema einleiten, Teilthemen abgrenzen

Als Nächstes will ich die Frage/das Problem ... besprechen/behandeln.

Nun einige Informationen/Fakten zu ...

Ich komme jetzt zu den aktuellen Zahlen/Statistiken ...

So weit zu diesem Thema/Bereich – und nun zu ...

Bisher haben wir über ... gesprochen, jetzt kommen wir zu ...

Damit können wir das Thema ... abschließen und zum Punkt ... übergehen.

Bevor wir das Thema ... behandeln, möchte ich noch kurz auf ... eingehen.

Gestatten Sie mir vorher noch einige Bemerkungen zu ...

Ich kann Ihnen hier nur die wichtigsten Fakten vorstellen, die genauen/weiteren Informationen finden Sie im Handout.

3. eine PowerPointPräsentation durchführen

In der In der folgenden Präsentation sehen Sie ...

Auf der ersten Folie/Auf dem ersten Bild sehen Sie ...

Die Grafik zeigt die Entwicklung von ... bis ...

Die Daten stammen aus dem Zeitraum von 2009 bis 2013, beschreiben also die Entwicklung innerhalb von vier Jahren.

Ich möchte/darf Ihnen hier ein Beispiel geben: ...

4. hinweisen, die Aufmerksamkeit auf etwas richten

Bitte sehen Sie mal hierher! Auf dieser Grafik sehen Sie ...

Links/Rechts/Oben/Unten/In der Mitte sehen Sie ...

Beachten Sie besonders die aktuelle Entwicklung ...

Wie Sie sehr gut/besonders deutlich sehen können, ist ...

Wie Sie den Zahlen/Daten entnehmen können, hat/ist ...

Ich möchte Sie besonders auf ... aufmerksam machen.

ein Thema/Referat abschließen

Ich darf noch einmal zusammenfassen: ...

Ich möchte hier schließen.

Ich hoffe, Sie haben einen guten Überblick über .../Eindruck von ... gewonnen.

Das wäre alles, was es von meiner Seite zu diesem Thema zu sagen gäbe.

Alle wichtigen Informationen finden Sie auch in Ihren Handouts oder im Internet unter www...

Abschließend kann man/möchte ich sagen, dass ...

Lassen Sie mich zum Schluss noch sagen: ...

Mit Blick auf die Uhr/Aufgrund der fortgeschrittenen Zeit möchte ich meinen Vortrag an dieser Stelle abschließen/abkürzen. Weitere Informationen finden Sie im Internet unter [www](http://www...).

Wenn Sie Fragen haben, ...

- bin ich gerne bereit diese im Anschluss zu beantworten.
- stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.
- können Sie sich auch gerne per E-Mail an mich wenden.

Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit! Sie waren ein sehr angenehmes/interessiertes Publikum!

Vielen Dank für Ihre Geduld/Ihr Interesse/Ihren Besuch!

Diskussionsformeln/ Дискуссия

NACHFRAGEN NACH INHALT / BEDEUTUNG

- Kannst du das etwas genauer/konkreter sagen?
- Was verstehst du (eigentlich) unter ...
- Was meinst du (denn) mit ...?

MEINUNGEN / ARGUMENTE BEZWEIFELN

- Also, ich kann mir nicht vorstellen, dass ...
- Da habe ich aber (starke) Zweifel, ob ..-
- Ich bezweifle, dass ...

ANKNÜPFEN AN VORHER GESAGTES

- Was X (vorhin) gesagt hat, finde ich ...
- Zu dem, was X eben gesagt hat, meine ich ...
- Du hast vorhin davon gesprochen,...

ZURÜCKWEISEN VON FALSCHEN INTERPRETATIONEN!

Das habe ich so nicht gesagt.

So etwas würde ich nie behaupten.

Ich glaube, du hast mich nicht verstanden.

Das muss ein Missverständnis sein.

ETWAS KLARSTELLEN

Vielleicht habe ich mich nicht klar

ausgedrückt, aber ...

- Also, was ich gemeint habe, ist folgendes: ...

- Vielleicht ist das nicht ganz deutlich geworden, ...

KLARSTELLUNG / ERKLÄRUNG / VERLANGEN

- Was meinst du (genau) mit ...

- Was meinst du denn, wenn du sagst, dass ...

- Was verstehst du eigentlich unter ...?

- Was soll denn ... bedeuten?

EIGENE MEINUNG BEKRÄFTIGEN

- Es ist ganz sicher so, dass ...

- Also für mich gibt es keinen Zweifel, dass ...

Ich bin ganz/hundertprozentig/sicher, dass ...

VORSICHTIGE MEINUNGSÄUßERUNG

Soviel ich weiß/Soweit ich weiß,...

- Soweit ich informiert bin,...

- Wenn ich mich nicht irre/täusche,...

Для выступления с сообщением-презентацией студентам необходимо подготовить ответы на вопросы, на их основе составить монологическое высказывание и быть готовым к обсуждению.

Вопросы для подготовки к беседе:

1. Stellen Sie sich bitte vor.

2. Welche Universität haben Sie absolviert?

3. An welchem wissenschaftlichen Thema arbeiten Sie?

4. Wieviel Artikel haben Sie bereits veröffentlicht?

5. Wie heißen die Artikel, die Sie bereits veröffentlicht haben?

6. Sind Sie Direktaspirant?

7. Welche deutsche Literatur haben Sie zu Ihrem Thema gelesen?

8. Welche Prüfungen haben Sie bei der Aufnahme in die Aspirantur abgelegt?

9. Welche Kandidatenprüfungen werden während des Studiums in der Aspirantur abgelegt?

10. Welche Kandidatenprüfungen haben Sie abgelegt?

11. Was interessiert Sie besonders in Ihrer wissenschaftlichen Arbeit?

12. Welche praktische Anwendung hat Ihre wissenschaftliche Arbeit?

13. Wie ist Ihre Dissertation aufgebaut?

14. Wer ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer?

15. Hat Ihr Betreuer einen wissenschaftlichen Grad des Kandidaten/ des Doktors der Wissenschaften?

16. Wie weit sind Sie in Ihrer Arbeit?

17. An welchem Lehrstuhl arbeitet Ihr Betreuer?

18. An welchem Lehrstuhl arbeiten Sie?

Для сообщения о научной работе:

Wissenschaftliche Arbeit / Научная работа

In diesem Aufsatz / dieser Abhandlung / dieser Arbeit werde ich ... untersuchen / ermitteln / bewerten / analysieren. Um diese Frage zu beantworten, beginnen wir mit einer ausgiebigen Betrachtung von... Die Frage, ob ... , hat die Experten seit einiger Zeit vollständig in Anspruch genommen. Es ist eine wohlbekanntes Tatsache, dass...	В этом эссе/статье/научной работе я постараюсь подтвердить предположения/ провести исследование/оценить/ проанализировать... Чтобы ответить на этот вопрос, рассмотрим более внимательно... Является ли ... долгое время оставалось для ученых вопросом. Хорошо известно, что...
--	---

<p>Über ... ist bereits sehr viel geschrieben und geäußert worden. Heutzutage ist allgemein anerkannt, dass... Anschließend überprüfen wir die Faktoren ... Wir stützen uns auf diese Analyse, um ... zu bestimmen. Ein beständiges Thema in ... ist... Als empirisches Phänomen ist ... wiederholt beobachtet worden. Vor diesem Hintergrund beschäftigt sich diese Arbeit mit folgender zentraler Fragestellung: ... Diese Untersuchung erforscht die Ursachen für... Die Autoren neuerer Studien haben festgestellt, dass ... Unsere Intention ist, ... Mit Hilfe der empirischen Untersuchung von ... wollen wir einen Beitrag für ein umfassenderes Verständnis von ... leisten. Definitionsgemäß ... bedeutet... In dieser Arbeit wird der Begriff ... im Sinne von ... verwendet. Es ist wichtig, sich die Definition von ... klarzumachen. Der Begriff ... bezieht sich auf... Gemäß Standard-Modell kann ... als ... definiert werden. Gemäß ... wird ... definiert als... werden. Einerseits wird behauptet, dass der Begriff ... bezeichnet... ...wird im Allgemeinen verstanden als... Wenn wir über ... sprechen, meinen wir damit normalerweise... Zwei kurze Beispiele können dabei helfen, das Konzept zu verdeutlichen. Es ist wichtig zu betonen, dass ... Unsere Aufmerksamkeit gilt ... Abschließend möchten wir unsere Definition von ... erläutern. Damit meinen wir.... Dazu liegen mehrere Erklärungsansätze vor. Diese Erklärungen haben ihren Ursprung in... Diese Erklärungen ergänzen einander und helfen somit, das Phänomen von ... zu erläutern. In Anlehnung an ... haben Wissenschaftler dargelegt, dass...</p>	<p>О... было уже многое написано и сказано... Сегодня принято считать, что... Вспомним о таких фактах, как... Проведем этот анализ, чтобы разграничить ... Преобладающей темой является ... Как явление эмпирическое ..., периодически наблюдался. Наряду с этим центральный вопрос, подтолкнувший к данной работе/исследованию, это... Это исследование посвящено изучению причин ... Авторы, ранее занимавшиеся этим исследованием, предположили, что... Нашей целью является... Путем эмпирического наблюдения за ..., мы надеемся разъяснить... ... обычно определяют как ... В рамках этого эссе под термином ... будем понимать ... Необходимо четко определить дефиницию... Термин ... относится к ... Согласно стандартной модели ... может быть определено как... Согласно ... может быть определено как... Некоторые спорят, что термин ... подчеркивает обычно понимают как ... Когда мы говорим о..., обычно мы имеем в виду... Два кратких примера могут разъяснить точку зрения. Важно подчеркнуть ... Мы сфокусировались на ... Наконец, дадим определение слова ... Мы имеем в виду, что ... Предлагаются различные толкования. Эти толкования можно охарактеризовать как базирующиеся на... Эти пояснения дополняют друг друга и помогают понять феномен... Следуя..., ученые дискутировали по поводу...</p>
--	---

III. Внеаудиторное чтение аутентичных научных текстов (монографий) по специальности

объемом 400 000 печатных знаков (200 страниц). Подбор материала для внеаудиторного чтения и перевода осуществляется аспирантом и его научным руководителем по специальности с учетом значимости материала для научной работы.

IV. Составление терминологического словаря по специальности.

V. Перевод с иностранного языка на русский 15 000 знаков (7-8 страниц) аутентичного текста (части монографии), изученной обучающимся самостоятельно.

VI. Теоретические вопросы.

14. Языковые средства оформления аннотаций и рефератов.
15. Особенности перевода научных текстов. Переводческие трансформации. Монолингвальные и отраслевые словари.
16. Словарное и контекстное значение слова.
17. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.
18. Просмотровое, ознакомительное, изучающее чтение.
19. Основные стратегии чтения текстов по научной специальности.
20. Структура научной презентации.
21. Языковые формулы участия в обсуждении и свободной дискуссии.
22. Терминообразование. Многозначность терминов.
23. Грамматические проблемы перевода: Действительный и страдательный залоги в различных жанрах научного дискурса.
24. Модальность в научном дискурсе и способы ее выражения.
25. Грамматические проблемы перевода: функции сослагательного наклонения в научном дискурсе.
26. Грамматические проблемы перевода: основные формы инфинитива, герундия, причастия. Их функции в предложении. Инфинитивные, причастные конструкции и способы их перевода на русский язык.

Иностранный язык: французский язык

I. Практические задания

1. Чтение и перевод текста на русский язык со словарем.

L'évolution des métiers de la justice en France et en Europe

La définition des métiers de la justice est une question posée de manière récurrente depuis une vingtaine d'années en raison des transformations de l'institution, qui les met sous tension. Au sens du présent appel à projet, le terme « métier » désigne les missions revenant aux différents acteurs de la communauté judiciaire et les conditions d'exercice de leurs fonctions. Cette définition coïncide avec le concept de profession défendu par les sociologues interactionnistes qui ont unifié les concepts de « profession » et de « métier ». Ainsi circonscrits, les métiers de la justice, déjà distingués par des statuts différents, devraient pouvoir se définir aisément par leurs fonctions. C'est là que les transformations vécues par la justice ces dernières décennies compliquent considérablement la question.

En premier lieu, les nouveaux objectifs et contraintes assignés au service public de la justice peuvent être appréhendés sous différents aspects : les exigences de la Convention européenne des droits de l'homme (procès équitable, délais raisonnables, etc.) ; la rationalisation des moyens employés dans un contexte de rigueur ; la poursuite d'un objectif d'efficacité en lien avec la révolution numérique ; la place grandissante accordées aux droits des usagers, victimes et justiciables ; l'introduction d'une logique managériale au sein des juridictions. Ces mutations consécutives à l'évolution de la société, à l'apparition de nouvelles technologies et à l'influence européenne, constituent autant de facteurs de changement pour la justice, qui ont des conséquences importantes sur ses métiers.

À ce stade, il paraîtrait logique qu'une transformation de la justice s'accompagne d'une transformation de ses métiers, à l'instar de la redéfinition de la carte judiciaire. Cependant, l'évolution des métiers de la justice ne s'opère pas au même rythme que celle de leurs tâches. La

répercussion des changements sur les personnes chargées de les mettre en œuvre à toutes les étapes du processus judiciaire, peut ainsi générer un malaise professionnel quel que soit le statut applicable, magistrat ou fonctionnaire. Il y a vingt-cinq ans, constat était fait que la manière dont les juges se représentent leurs fonctions correspondait de moins en moins à ce qu'ils font effectivement. Un quart de siècle plus tard, ce constat reste d'actualité. Les juges ont une grande conscience de leur office mais la confusion règne quant à son contenu et à son périmètre. Plus encore, ce phénomène d'évolution importante d'un travail dont les nouvelles formes ne sont pas toutes reconnues s'est généralisé à l'ensemble des métiers de la justice.

L'évolution des frontières entre métiers implique également celle de la représentation, par les acteurs du monde judiciaire, de leurs fonctions par rapport à la réalité de celles-ci. Cela conduit à se positionner à l'égard de son propre métier, mais également à l'égard des autres pour se répartir le travail de manière complémentaire. Peut-on faire émerger une nouvelle identité professionnelle de ces nouveaux positionnements ? Comment s'organiser ensemble ? Quelles doivent également être les relations avec les partenaires extérieurs au monde de la Justice ?

Appel à projets. L'évolution des métiers de la justice en France et en Europe.
Mission de recherche Droit et Justice, 2015, pp. 3-4.

2. Составление аннотации к тексту.

Les doctorats

Envie de se lancer dans la recherche ? Le doctorat se prépare en 3 années intensives et consiste en un travail de recherche qui s'appuie sur la rédaction d'une thèse, des séminaires et des conférences. Le point sur l'inscription en doctorat, l'organisation des études et les financements possibles. A la clé : un bac + 8, sésame pour devenir enseignant-chercheur ou faire carrière dans la recherche publique ou privée.

L'accès en doctorat. Pour s'inscrire en doctorat, il faut être titulaire du diplôme national de master ou équivalent. Il est possible de rédiger une thèse dans tous les domaines : scientifiques, littéraires, sciences humaines...

Au programme. Pendant ces 3 ou 4 années de formation par la recherche, les doctorants bénéficient d'un encadrement scientifique pluridisciplinaire. Ils se consacrent aux travaux de recherche qui conduiront à la rédaction, puis à la soutenance d'une thèse, en bénéficiant de l'accompagnement pédagogique d'un directeur de thèse. Le cursus comprend, en plus des travaux de thèse, des formations complémentaires scientifiques, générales et d'ouverture professionnelle. Cet ensemble de cours, conférences et séminaires est destiné à faciliter l'insertion professionnelle des doctorants. Ces derniers sont invités à résumer leur thèse en quelques pages, en listant leurs compétences. Objectif : permettre aux jeunes docteurs de reconsidérer leur travail comme un projet professionnel, dans une perspective de recrutement (par une entreprise privée par exemple).

Enseignement et recherche. L'objectif pour beaucoup de doctorants : devenir chercheur dans un laboratoire public ou enseignant-chercheur à l'université. Mais attention, le nombre de postes offerts est limité ! Les docteurs peuvent également enseigner dans les écoles d'ingénieurs, les écoles de commerce, les IEP... sous conditions de remplir les prérequis propres à chacun de ces établissements.

Doctorat : le point sur l'inscription, l'organisation et la validation,
pour onisep.fr
mis à jour le 04/10/2016

Клише для составления обзора и аннотаций к тексту

Comment faire un résumé du texte

Je viens de lire l'article (l'extrait de l'article) qui s'appelle ...

L'auteur de cet article est ...

Dans le texte on parle de ...

L'article est consacré à ...

Il s'agit de ... (que ...)
 Il est question de...
 L'auteur nous montre ...
 D'un côté, ... , tandis que d'autre part ...
 L'auteur souligne ...
 L'auteur cite beaucoup d'exemples de ...
 Par conséquent, ...
 L'auteur est convaincu que ...
 L'auteur critique ...
 D'autres disent que ...
 En effet, ...
 Ça dépend d'abord de ...
 Les statistiques ont prouvé que ...
 En conclusion,

Les connecteurs logiques

- Pour ajouter quelque chose : *de plus, en outre, d'une part / d'autre part, également.*
- Pour souligner une opposition: *mais, cependant, pourtant, malgré tout.*
- Pour introduire une opposition : *en revanche, au contraire, par contre, par ailleurs, d'une part / d'autre part, d'un côté / de l'autre. malgré, à la différence de.*
- Pour introduire l'idée d'un obstacle : *Certes, sans doute, effectivement, j'admets que, je reconnais que, je vous concède/accorde que*
- Pour donner une explication ; *c'est à dire, autrement dit, cela veut dire.*
- Pour souligner la cause : *car, en effet, en raison de, grâce à , étant donné.*
- Pour faire une conclusion, une déduction : *en conséquence, par conséquent, donc, c'est pourquoi, ainsi, pour cette raison, pour ce motif ; pour conclure, en conclusion, finalement, en résumé, en bref*

II. Круглый стол «Актуальные проблемы современного права».

Студентам предлагается выступить с сообщениями-презентациями по теме их научного исследования.

При подготовке к сообщению-презентации необходимо использовать следующие речевые формулы:

Phrases et expressions utiles pour une présentassion orale réussie

Saluer et se présenter	Bonjour, je m'appelle / je suis ...
S'adresser à des participants	Avez-vous déjà entendu parler de... / lu...? Connaissez-vous ...?
Présenter le but de son exposé	Aujourd'hui, je voudrais vous expliquer / montrer (comment) ... Le sujet de mon exposé est ... Le titre de mon exposé est ... Aujourd'hui, nous sommes réuni(e)s ici pour parler de... / aborder la question / débattre de ... Aujourd'hui, nous allons parler de ...
Présenter le plan	Dans cet exposé, il y aura ... parties. Cet exposé est composé de ... parties.
Mettre un point particulier en relief	Je vous signale que ... J'insiste sur le fait que... Je voudrais vous signaler que ... Il faut savoir que ...
Donner un exemple	Je vous présente un exemple: ... / ...,

	Par exemple ... Voilà un exemple pour ...
Formules de conclusion	En conclusion / En somme, on peut constater ... Pour conclure, je dirais que ... Finalement, ... Je touche maintenant à la fin de mon exposé... Pour terminer, on peut dire que ...
Questions à la fin	Si vous avez des questions, vous pourrez me les poser à la fin de la présentation. A la fin de la présentation, nous aurons encore du temps pour répondre à quelques questions.
Formules de remerciements	Merci beaucoup de ... Je vous remercie pour votre attention

Для выступления с сообщением-презентацией студентам необходимо подготовить ответы на вопросы, на их основе составить монологическое высказывание и быть готовым к обсуждению.

Вопросы для подготовки к беседе и клише для сообщения о научной работе:

17. Quel est votre nom ? – Je m'appelle ...
18. Quel institut avez-vous terminé ? Quand ? – J'ai terminé ... en ...
19. Qu'est-ce que vous faites dans la vie ? – Je travaille comme Mon métier est lié à ...
20. Quelle filière avez-vous choisi ? - J'ai choisi la filière ...
21. Pourquoi avez-vous décidé de poursuivre vos études en Master ? - Je suis entré(e) en Master parce que je me suis intéressé(e) à depuis la 3^{ème} année de l'université. C'est important pour ma profession de ...
22. Qui est votre directeur de recherche ? – Mon directeur de recherche est ... , docteur ès science en ... , responsable de la Chaire de ... Il/elle est considéré(e) un bon spécialiste dans le domaine de ... Il/elle a beaucoup de publications qui portent sur les problèmes de ...
23. Quel est le sujet de votre recherche ? - Mon travail de recherche est intitulé «... » et développe Mon travail est consacré aux questions suivantes :... . Je vais étudier les questions suivantes : ...
24. Dites quelques mots sur votre travail de recherche. – En parlant de mon étude, je devrais dire que c'est bien important pour L'objectif de mon étude est de Je vais étudier / développer / comparer / présenter / vérifier / prouver Je vais donner quelques conseils En conclusion, je vais ...
25. Comment planifiez-vous la rédaction de votre recherche ? – Tout d'abord, je vais faire un plan. Ensuite, j'analyserai la littérature concernant le domaine d'études (en russe et en français). Il faut systématiser les informations obtenues et les développer. Après, je dois réaliser la partie pratique et enfin faire des conclusions.
26. Avez-vous déjà participé en conférences scientifiques ? – Oui, j'ai déjà participé à quelques conférences sur les problèmes actuels de droit. – Non, pas encore, mais je prépare une intervention pour participer à la conférence en décembre.
27. Avez-vous des articles publiés ? – Oui , j'ai deux articles concernant ma recherche publiés dans ... – Non, pas encore, mais je rédige un article avec mon directeur de recherche.
28. A quel point avez-vous déjà réalisé votre travail ? – Premièrement, j'ai rédigé un plan de 3 points. J'ai élaboré la première partie / le premier point de mon travail, ...
29. Combien de ressources nécessaires pour votre travail avez-vous trouvées ? – J'ai trouvé ... , mais je ne sais pas si je vais les utiliser toutes.
30. Combien de notions-clés avez-vous dégagé dans les publications analysées ? Nommez quelques notions-clés de votre recherche.
31. Quels points de vue exposés dans les publications supportez / critiquez-vous ?

32. Comment allez-vous présenter les résultats de votre recherche ? – Je vais faire une présentation multimédia, des tableaux, des diagrammes qui aident à justifier mes conclusions.

III. Внеаудиторное чтение аутентичных научных текстов (монографий) по специальности объемом 400 000 печатных знаков (200 страниц). Подбор материала для внеаудиторного чтения и перевода осуществляется аспирантом и его научным руководителем по специальности с учетом значимости материала для научной работы.

IV. Составление терминологического словаря по специальности.

V. Перевод с иностранного языка на русский 15 000 знаков (7-8 страниц) аутентичного текста (части монографии), изученной обучающимся самостоятельно.

VI. Теоретические вопросы.

13. Языковые средства оформления аннотаций и рефератов.
14. Особенности перевода научных текстов. Переводческие трансформации. Монолингвальные и отраслевые словари.
15. Словарное и контекстное значение слова.
16. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.
17. Просмотровое, ознакомительное, изучающее чтение.
18. Основные стратегии чтения текстов по научной специальности.
19. Структура научной презентации.
20. Языковые формулы участия в обсуждении и свободной дискуссии.
21. Терминообразование. Многозначность терминов.
22. Грамматические проблемы перевода: Действительный и страдательный залоги в различных жанрах научного дискурса.
23. Модальность в научном дискурсе и способы ее выражения.
24. Грамматические проблемы перевода: функции сослагательного наклонения в научном дискурсе.

Грамматические проблемы перевода: основные формы инфинитива, герундия, причастия. Их функции в предложении. Инфинитивные, причастные конструкции и способы их перевода на русский язык

Критерии освоения компетенции:

Пороговый уровень –

Имеет представление о технологиях научной коммуникации на иностранном языке: речевые стратегии и тактики устного предъявления информации по теме научного исследования на иностранном языке; знает лексико-грамматические и стилистические особенности научного стиля изложения в устной коммуникации; структуру научной презентации; языковые клише и этикетные формулы научной дискуссии и устного обсуждения проблемы; особенности перевода юридических текстов, понятия адекватности и эквивалентности перевода, основные методы юридического перевода; основные виды реферирования и аннотирования.

Умеет фрагментарно применять современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке для решения типовых задач, излагать и аргументировать свою точку зрения, полностью воспроизводя по образцу, при этом речь упрощенная; на элементарном уровне применять лексико-грамматические трансформации, находить лексические и структурные соответствия для переводного текста с целью достижения адекватного регулятивного воздействия иностранной терминологии и профессиональной терминологии;

Владеет элементарными навыками обработки информации на иностранном языке с использованием современных методов и технологий научной коммуникации для решения профессиональных задач: элементарными навыками ведения научной дискуссии; навыками использования презентационных технологий для представления результатов научного исследования; начальными навыками пользования различными видами словарей; стандартными формами нормативного литературного русского языка в устной и письменной речи.

Базовый уровень –

Знает технологии научной коммуникации на иностранном языке: речевые стратегии и тактики устного предъявления информации по теме научного исследования на иностранном языке; лексико-грамматические и стилистические особенности научного стиля изложения в устной коммуникации; структуру научной презентации; языковые клише и этикетные формулы научной дискуссии и устного обсуждения проблемы; особенности перевода юридических текстов, понятия адекватности и эквивалентности перевода, основные методы юридического перевода; основные виды реферирования и аннотирования.

Умеет применять современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке для решения типовых задач, чётко и ясно излагать и аргументировать свою точку зрения, допуская 2-3 незначительных ошибки, не препятствующих пониманию; применять лексико-грамматические трансформации, находить лексические и структурные соответствия для переводного текста с целью достижения адекватного регулятивного воздействия иностранной терминологии и профессиональной терминологии;

Владеет навыками обработки информации на иностранном языке с использованием современных методов и технологий научной коммуникации для решения профессиональных задач: навыками ведения научной дискуссии; навыками использования презентационных технологий для представления результатов научного исследования; навыками пользования различными видами словарей; стандартными формами нормативного литературного русского языка и иностранного языка в устной и письменной речи.

Повышенный уровень -

Знает технологии научной коммуникации на иностранном языке: речевые стратегии и тактики устного предъявления информации по теме научного исследования на иностранном языке; лексико-грамматические и стилистические особенности научного стиля изложения в устной коммуникации; структуру научной презентации; языковые клише и этикетные формулы научной дискуссии и устного обсуждения проблемы; особенности перевода юридических текстов, понятия адекватности и эквивалентности перевода, основные методы юридического перевода; основные виды реферирования и аннотирования.

Умеет успешно применять современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке для решения типовых задач, чётко и ясно излагать и аргументировать свою точку зрения; применять лексико-грамматические трансформации, находить лексические и структурные соответствия для переводного текста с целью достижения адекватного регулятивного воздействия иностранной терминологии и профессиональной терминологии;

Владеет навыками обработки информации на иностранном языке с использованием современных методов и технологий научной коммуникации для решения профессиональных задач: навыками ведения научной дискуссии; навыками использования презентационных технологий для представления результатов научного исследования; навыками пользования различными видами словарей; стандартными формами нормативного литературного русского языка и иностранного языка в устной и письменной речи.

речи.

6. Фонд оценочных средств по дисциплине для промежуточной аттестации; критерии и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.

При проведении промежуточной аттестации по дисциплине проверяется степень сформированности у обучающихся всех компетенций (полностью или в части), заявленных в п. 3 данной программы дисциплины.

Оценочные средства:

1. Структура зачета:

1. Чтение и перевод со словарём оригинального текста по специальности объемом около 2300 печатных знаков. Время выполнения 60 минут. Форма проверки – чтение отрывка текста вслух на иностранном языке и полного перевода текста на русский язык.

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности объемом около 1200 печатных знаков. Время выполнения 2-3 мин. форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

Вопросы для зачета по дисциплине:

Иностранный язык: английский язык

1. Чтение и перевод со словарём оригинального текста по специальности объемом около 2300 печатных знаков. Время выполнения 60 минут. Форма проверки – чтение отрывка текста вслух на иностранном языке и полного перевода текста на русский язык.

GROWTH OF INTERNATIONAL LAW

International Law is not new. Nations have always made political and economic treaties with each other. In Medieval Europe, the Canon Law of the Catholic Church had an important role. Law Merchant regulated trade across political frontiers. In the fifteenth century, the Church mediated rivalry between Spain and Portugal by dividing the world into their respective areas of interest. The 1648 Treaty of Westphalia, which called for equal treatment everywhere of Protestants and Catholics, can be seen as an early international human rights law. Nevertheless, most international law has been created in the twentieth century. The League of Nations was set up after World War I to regulate disputes between nations. However, it failed to stop the tension that led to World War II, partly because some powerful countries did not join (U.S.) and others left when they disagreed with its decisions (Germany, Japan). But it led to important international legislation like the Geneva Convention on the treatment of prisoners of war and the 1951 Convention on the Status of Refugees.

There are some important differences between international laws and those created inside individual states. Domestic laws are passed by legislative bodies, most of which have some popular political support. International laws, on the other hand, are created by agreements among governments. As a result, it is not as clear whether they have the support of individual citizens. Enforcement of international law is also different. Many international agreements are not binding — for example, UN General Resolutions. Even when nations agree to be bound, as in the case of the signatories of the 1966 International Convention on Civil and Political Rights, it is unclear how obligations are to be enforced. At certain times particular nations have acted like a police force. Since the 1991 Gulf War, the U.S.-dominated international peacekeeping operation has perhaps come nearer to playing this role of world police force than anyone previously, having more military power than former UN peacekeeping forces and being prepared to use it.

But the operation's temporary nature and self-interested motives mean it differs from a true police force.

The end of Cold War tension and the 1991 Gulf War seem to have produced a new consensus in the world about international war. One of the basic principles of the UN Charter was that one nation should not interfere in the internal affairs of another. But Resolution 688, passed by the UN Security Council on April 5, 1991, ordered Iraq to grant access to international humanitarian organizations so that assistance could be given to refugees, and authorized military action against Iraq if access were refused. The right to interfere seems to be replacing the principle of non-intervention, but there is great debate about just when such interference is acceptable. (This is more of a political issues than a legal one.)

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности объемом около 1200 печатных знаков. Время выполнения 2-3 мин. форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

WHAT ARE HUMAN RIGHTS?

If you ask people in the street, “What are human rights?” you will get many different answers. They would tell you the rights they know about, but very few people know all their rights.

A right is a freedom of some kind. It is something to which you are entitled by virtue of being human.

Human rights are based on the principle of respect for the individual. Their fundamental assumption is that each person is a moral and rational being who deserves to be treated with dignity. They are called human rights because they are universal. Whereas nations or specialized groups enjoy specific rights that apply only to them, human rights are the rights to which everyone is entitled - no matter who they are or where they live - simply because they are alive.

Yet many people, when asked to name their rights, will list only freedom of speech and belief and perhaps one or two others. There is no question these are important rights, but the full scope of human rights is very broad. They mean choice and opportunity. They mean the freedom to obtain a job, adopt a career, select a partner of one's choice and raise children. They include the right to travel widely and the right to work gainfully without harassment, abuse and threat of arbitrary dismissal. They even embrace the right to leisure.

In ages past, there were no human rights. Then the idea emerged that people should have certain freedoms. And that idea, in the wake of World War II, resulted finally in the document called the Universal Declaration of Human Rights and the thirty rights to which all people are entitled.

www.humanrights.com/what-are-human-rights.html

Иностранный язык: немецкий язык

1. Чтение и перевод со словарём оригинального текста по специальности объемом около 2300 печатных знаков. Время выполнения 60 минут. Форма проверки – чтение отрывка текста вслух на иностранном языке и полного перевода текста на русский язык.

Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte

Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte (European Court of Human Rights), EGMR, hat seinen Sitz in Straßburg. Er sollte nicht mit dem höchsten Gericht der Europäischen Union, dem Europäischen Gerichtshof in Luxemburg verwechselt werden. Als Organ des Europarats ist dieses internationale Gericht in der Europäischen Menschenrechtskonvention verankert und wurde 1959 gegründet. Artikel 19 der Konvention sieht die Errichtung eines Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte vor, um die Einhaltung der Verpflichtungen sicherzustellen, die mit der

Ratifizierung der Konvention durch die Vertragsstaaten übernommen worden sind.

Für die Auslegung der Bestimmungen und deren Durchsetzung ist der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte zuständig. Dabei wird die Konvention nicht als festes Regelwerk angesehen, sondern als lebendiges dynamisches Instrument, was durch die Interpretationen des Gerichtshofs auf die aktuellen Gegebenheiten angewandt wird, obwohl diese bei der Entstehung der Konvention noch nicht vorhersehbar waren. Der Gerichtshof kann angerufen werden, wenn die in der Konvention aufgeführten Grundrechte und Menschenrechte verletzt worden sind. Die Zuständigkeit bezieht sich auf Beschwerden, die entweder von Vertragsstaaten gegen andere Vertragsstaaten (Staatenbeschwerde) oder von Einzelpersonen (Individualbeschwerde) gegen Vertragsstaaten eingereicht werden. Der Gerichtshof wird nicht von Amts wegen tätig.

Der Gerichtshof arbeitet das ganze Jahr hindurch seitdem das 11. Zusatzprotokoll zur Konvention in Kraft getreten ist, es ist ein ständiges Gericht. Die Zusammensetzung und Anzahl der Richter ist abhängig von der Mitgliederzahl des Europarates. Jedes Mitglied entsendet einen Richter, der von der Parlamentarischen Versammlung des Europarats gewählt werden muss. Die momentan 47 Richter sind hauptberuflich für eine Amtszeit von 9 Jahren am Gerichtshof tätig. Dabei üben sie ihre Arbeit unabhängig aus und gehören dem Gerichtshof in ihrer persönlichen Eigenschaft an. Trotzdem sie für jeweils einen Vertragsstaat gewählt werden, sind sie nicht als Vertreter dieser Staaten tätig. Eine Wiederwahl ist nicht möglich.

Amtssprachen sind Englisch und Französisch — allerdings kann eine Beschwerde auch in jeder Sprache eines Vertragsstaates verfasst werden, der die Europäische Menschenrechtskonvention ratifiziert hat. Zum Einlegen einer Beschwerde ist kein Rechtsanwalt zwingend vorgeschrieben.

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности объемом около 1200 печатных знаков. Время выполнения 2-3 мин. форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

Europarecht

Man unterscheidet Europarecht im weiteren und Europarecht im engeren Sinne. Zum Systembegriff „Europarecht i.w.S.“ gehört neben dem Europarecht i.e.S. das Recht der neben der EU stehenden Organisationen zwischenstaatlicher Zusammenarbeit in Europa. Dies sind insbesondere der Europarat, die EFTA sowie die OSZE, aber auch die EMRK und die Rechtsprechung des EGMR. Europarecht i.e.S. umfasst insbesondere das Recht der Europäischen Union (EUV, AEUV, sog. Unionsrecht) - und, bis zum Vertrag von Lissabon, das Recht der Europäischen Gemeinschaften (EGV, EAGV, EGKS, sog. Gemeinschaftsrecht). Zu diesen zählten die Europäische Gemeinschaft – EG –, die Europäische Atomgemeinschaft (Euratom) – EAG – und bis 2002 die EGKS-. Das Europarecht i.e.S. unterscheidet das primäre Unionsrecht, allg. Rechtsgrundsätze des Unionsrechts. Diese Verträge, Protokolle, Beitrittsakte bilden die Grundlage für das sekundäre Unionsrecht, v.a. für die von den Organen der Union erlassenen Verordnungen, Richtlinien, Entscheidungen und Beschlüsse sowie Empfehlungen und Stellungnahmen. Im Rang zwischen primärem und sekundärem Unionsrecht stehen die von der Union abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge, die ebenfalls Bestandteil des Unionsrechts sind. Das Unionsrecht wirkt im innerstaatlichen Bereich unmittelbar normativ, es hat Vorrang vor jedem nationalen Recht der einzelnen Mitgliedstaaten, also auch vor dem nationalen Verfassungsrecht.

Иностранный язык: французский язык

1. Чтение и перевод со словарём оригинального текста по специальности объемом около

2300 печатных знаков. Время выполнения 60 минут. Форма проверки – чтение отрывка текста вслух на иностранном языке и полного перевода текста на русский язык.

La répartition des compétences entre l'Union européenne et ses Etats membres

Outre le fonctionnement de l'Union européenne et de ses institutions, un vaste ensemble de domaines est encadré en partie par du droit européen : commerce, environnement, consommation... le droit de l'Union faisant partie intégrante du système juridique de chaque État membre, tout citoyen européen est nécessairement concerné au premier plan par ses effets.

Pour autant, les Etats membres, qui ont consenti à déléguer une part de leur souveraineté en adhérant à l'Union européenne, conservent une marge de manoeuvre parfois importante, et qui varie en fonction des politiques concernées.

On nomme "compétences exclusives" les domaines dans lesquels l'Union européenne est la seule à pouvoir légiférer et adopter des actes contraignants. Les pays de l'UE ne sont pas habilités à le faire eux-mêmes, sauf si l'UE les y autorise. Il s'agit notamment des règles relatives à l'union douanière, à la concurrence ou encore à la politique commerciale commune.

Bien entendu, chaque Etat membre est directement impliqué dans la définition des règles qui s'appliquent en ces domaines, en particulier lors des conseils européens et des conseils de l'UE. Mais il l'est en tant que membre de l'Union européenne et doit ainsi, pour adopter par exemple un nouveau tarif douanier commun, tenir compte des desiderata de ses 27 partenaires.

Les "compétences partagées" concernent quant à elles les domaines dans lesquels l'UE et les pays de l'UE sont habilités à légiférer et à adopter des actes contraignants. Mais les Etats membres ne peuvent exercer leur compétence que dans la mesure où l'UE n'a pas exercé ou a décidé de ne pas exercer la sienne. 13 politiques sont concernées, du marché intérieur à l'environnement en passant par la politique sociale et l'agriculture.

Par ailleurs, la politique étrangère et de sécurité commune se distingue par des caractéristiques institutionnelles spécifiques, comme la participation limitée de la Commission européenne et du Parlement européen au processus décisionnel et l'exclusion de toute activité législative.

La compétence de l'Union européenne n'est pas directement liée au mode de décision : qu'elle soit exclusive ou partagée, elle peut faire intervenir des votes à majorité qualifiée ou à l'unanimité au Conseil, en fonction du type de décision.

Jean Rosetto. Droit de l'Union européen. Edition LGDJ, 2017, pp.92-93.

1. Беглое чтение оригинального текста по специальности объемом около 1200 печатных знаков и передача извлеченной информации на иностранном языке (без словаря).

Commission européenne

Vous pouvez prendre contact avec la Commission européenne pour dénoncer une mesure (législative, réglementaire ou administrative), l'absence de mesure ou une pratique imputable à un pays de l'Union européenne, que vous jugez contraire à la législation de l'Union.

Pour cela, il faut déposer la plainte en utilisant le formulaire type, qui permettra de mieux comprendre votre problème. Vous pouvez le remplir dans n'importe quelle langue officielle de l'UE. Assurez-vous de:

- décrire précisément en quoi, selon vous, les autorités nationales ont enfreint la législation de l'UE, et de quel acte législatif il s'agit;
- mentionner les mesures éventuelles que vous avez déjà prises pour tenter d'obtenir réparation.

La Commission ne peut traiter votre plainte que si celle-ci concerne le non-respect de la législation de l'Union par une autorité d'un pays de l'Union. Si votre plainte concerne l'action d'un particulier ou d'un organisme privé, vous devez essayer de résoudre le problème au niveau national (juridictions ou autres formes de règlement des litiges). La Commission européenne ne peut pas donner suite à des actions qui concernent des particuliers ou des organismes privés et n'ont pas de lien avec des autorités publiques.

Si vous n'êtes pas un expert en droit européen, vous aurez peut-être des difficultés à déterminer avec précision l'acte législatif qui, selon vous, n'a pas été respecté. Vous pouvez vous adresser au

médiateur pour obtenir des conseils rapides et informels dans votre langue.
Stéphanie Novak. L'évolution du processus législative de l'Union européenne. Politique européenne, №58, 2017, p.14

Критерии и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине. Описание шкал оценивания.

Промежуточная аттестация по дисциплине проходит в виде зачета в 1 семестре.

Зачет по результатам изучения дисциплины проходит в форме собеседования по экзаменационным вопросам.

Критерии оценок:

Оценка **зачтено** – читает и понимает оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформляет извлеченную из иностранных источников информацию в виде аннотации на иностранном языке, владеет навыками перевода на русский, находит русскоязычные эквиваленты иноязычных терминов с помощью соответствующих одноязычных и двуязычных словарей, а также языковой и контекстной догадки; четко и ясно излагает свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке (в устной и письменной форме); содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего.

Оценка **не зачтено** - демонстрирует крайне слабое владение языком (язык использован на уровне отдельных предложений, словосочетаний и слов, фрагментарное понимание (узнает отдельные слова и словосочетания), отсутствует понимание и реакция на понимание, присутствуют многочисленные ошибки в употреблении терминов, перевод неполный (до 50%), при этом допускаются грубые смысловые искажения, нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста

2. Структура кандидатского экзамена:

1. Чтение и перевод со словарём оригинального текста по специальности объемом около 2300 печатных знаков. Время выполнения 60 минут. Форма проверки – чтение отрывка текста вслух на иностранном языке и полного перевода текста на русский язык.

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности объемом около 1200 печатных знаков. Время выполнения 2-3 мин. форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

3. Беседа с экзаменаторами экзаменуемого на иностранном языке по специальности и теме исследования

Вопросы для кандидатского экзамена по дисциплине:

Иностранный язык: английский язык

1. Чтение и перевод со словарём оригинального текста по специальности объемом около 2300 печатных знаков. Время выполнения 60 минут. Форма проверки – чтение отрывка текста вслух на иностранном языке и полного перевода текста на русский язык.

DEFINITION AND SOURCES OF INTERNATIONAL LAW

"International law...consists of rules and principles of general application dealing with the conduct of states and of international organizations and with their relations *inter se**, as well as with some of their relations with persons, whether natural or juridical." Two points arise from this

definition. First, the focus is on the legal relations among sovereign states. For this reason the subject is sometimes known as the law of nations, and sometimes as public international law. The latter term is often used in contrast to the field known as private international law, or more commonly in the United States, conflict of laws. This subject concerns the legal relations of individuals where the law of more than one state may be involved.

The second point to be made about the definition of international law is that sovereign states are not the only actors on the scene. Obviously, international organizations, for example, the United Nations are not nations. But their structure, powers, and relations are a significant topic of international law. Moreover, the individual is excluded from participation, although the understanding of exactly how persons, either natural or legal, participate in international law is not a well-settled question. Nevertheless, it is clear that a topic like international human rights is centrally concerned with the position of the individual.

International law lacks the formal machinery for making law that is an obvious characteristic of a national legal system. There is no duly constituted legislature, executive or judiciary, although more or less distant analogs of each of these can be found. In the absence of such a machinery the question of where international law comes from has to receive a lot of attention. This is the question of the sources of international law.

We can then identify five main categories of sources:

- a. International Conventions. This category includes treaties and other international agreements of all kinds. It also includes bilateral agreements and multilateral agreements.
- b. Customary International Law. These are rules that arise by virtue of the general and consistent practice of states acting out of a sense of legal obligation.
- c. General Principles of Law. Examples of such general principles include principles of due process in the administration of justice, and the doctrine of *res judicata***.
- d. Judicial Decisions. This category includes the decisions of international tribunals and of national courts, when the latter deal with questions of international law. An international tribunal covers various kinds of judicial bodies such as the International Court of Justice or an *ad hoc**** arbitration panel.
- e. Writings of International Law Scholars. This category covers treatises and textbooks of leading scholars, the draft conventions and reports of the International Law Commission of the United Nations, and the reports and resolutions of the American Society of International Law and the International Law Association.

**inter se* (Latin) —among or between themselves

***res judicata* (Latin) — a matter already adjudicated upon that cannot be raised again

****ad hoc* (Latin) — for a particular purpose only

J. Myron Jacobstein, Roy M. Mersky, Donald J. Dumm
Fundamentals of Legal Research.
N.Y., "Foundation Press", 1998,
pp.436-437

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности объемом около 1200 печатных знаков. Время выполнения 2-3 мин. форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

European Union Law

In 1972 the United Kingdom entered the European Community (now the European Union).

European Union law is superior to the law of individual member states; in other words, if there is a conflict between the law of a state and that of the E.U., then the E.U. has to be obeyed. European law can take four forms.

1). Treaties (such as the Maastricht Treaty.) These are major agreements between the nations comprising the E.U., which have to be ratified (approved) nationally and then passed into national law.

- 2). Regulations. These have the effect of law in member states (although they may require legislation in some states—for example when they contradict existing national legislation).
- 3). Directives. These require individual member states to interpret and enforce their provisions (which will usually mean passing national laws)
- 4). Decisions of the European Court of Justice. As we have seen, the Court has the role of interpreting EU law and its decisions are then binding on member states.

If states break E.U. law they can be referred to the European Court of Justice. The Court makes judgments in disputes between European institutions, between these institutions and member states, and between member states. It also provides guidance to the courts of individual states on matters of European law.

The European Court of Justice should not be confused with the European Court of Human Rights, where issues of human rights are referred to.

John Seely “Law in everyday life”
Oxford University Press, 2003
pp24-25

3. Беседа с экзаменаторами экзаменуемого на иностранном языке по специальности и теме исследования

Иностранный язык: немецкий язык

1. Чтение и перевод со словарём оригинального текста по специальности объемом около 2300 печатных знаков. Время выполнения 60 минут. Форма проверки – чтение отрывка текста вслух на иностранном языке и полного перевода текста на русский язык.

EUROPÄISCHE KOMMISSION

Europäische Kommission ist die größte EU- Institution , die Autorität hat, einzuleiten, Werkzeug , verwaltet und kontrolliert. Es liefert Werkzeug gründender Verträge und vereinigt die Interessen von der Gewerkschaft. Das Beauftragt hat 20 Mitglieder (zwei Mitglieder von Folgenden Ländern: Frankreich, Deutschland, Italien, Spanien und Großes Britannien, und ein Mitglied von anderen Ländern). Die Mitglieder vom Beauftragen werden arrangiert mit einer Zustimmung durch andere Länder , und werden durch europäisches Parlament bestätigt, zu dem Kommission verantwortlich ist. Mandat vom Beauftragt Mitglieder für fünf Jahre dauert. Innerhalb institutionellen Dreiecks von der Gewerkschaft (Europäer Beauftragen, Rat von EU und europäischem Parlament), Beauftragt vertritt die Europäische Union.

EUROPÄISCHES PARLAMENT

Europäisches Parlament ist ein vertretender Körper von 370 Millionen Einwohner in der Europäischen Union. Die Vertreter werden mit direkter Abstimmung ausgewählt da 1979, und die Anzahl der Vertreter von jedem Land ist verhältnismäßig zu Anteil von seinen Einwohnern in den gesamten Zahleneinwohnern von EU. Augenblicklich, Parlament hat 626 Vertreter und seine Autoritäten sind: Berücksichtigung von den Vorschlägen von Kommission, an zu beteiligen sich bringend Regelungen durch Machenentscheidungen zusammen mit Rat Europäischer Union , Nominierung und Entlassung von Beauftragt Mitglieder, Anspruch, Fragen nach zu fragen , Beauftragen und Rat Arbeit, Austeilung der Autorität für jährlichen Haushalt und Beaufsichtigen seiner Ausführung (zusammen mit Rat). Innerhalb institutionellen Dreiecks vertritt Parlament den Gewerkschaft Bürger. Im Vertrag von Nett, ist das Wachstum der Anzahl von Vertretern im Parlament bis zu 732, aufgrund Annahme neuer Mitgliedsstaaten vorausgesehen.

Europäischer GERICHTSHOF DER MENSCHENRECHTE

Europäischer Gerichtshof der Menschenrechte ist eine internationale Institution, die kann, unter spezifischen Bedingungen, bedenkt Ansprüche von Personen, die sich auf Übertretung ihres rights beschweren, der mit europäischer Tagung für Menschenrechte definiert wird. Mit diesen Tagungen hat sind grundlegende zivile und politische Rechte und Freiheit der Individuen definiert, und haben alle Unterzeichnerländer gezwungen, jene gerade zu jeder Person unter dort Rechtsprechung zu garantieren. Europäischer Gerichtshof Von Menschenrechte ist gegründet in 1959, auf der Basis auf europäischer Tagung von Menschenrechte (ist gekommen in Kraft in 1953), während Ein von drei Institutionen (neben Europäer Beauftragt Für Menschenrechte und Minister Komitee von europäischen Rats) im System von zu auszuführen Verpflichtungen von Tagung auf dem Land der hatte ratifiziert es. der der, . Wohnsitz europäischen Gerichtshofs der Menschenrechte ist in Strassburg, und der Gerichtshof besteht aus so vielen Richtern, als es Unterzeichnerländer der Tagung (vorläufig 41) gibt.

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности объемом около 1200 печатных знаков. Время выполнения 2-3 мин. форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

Internationales Privatrecht

Die weltweit zunehmende Mobilität der Menschen führt zu immer mehr grenzüberschreitenden Kontakten. Die Menschen verbringen ihren Urlaub im Ausland, bestellen Waren bei ausländischen Herstellern, leben im Ausland und gründen Familien mit ausländischen Partnern. Auch Handelsbeziehungen überschreiten in der Regel die nationalen Grenzen.

Im Fall eines Rechtsstreits ist bei diesen Sachverhalten mit Berührungen zu mehreren Rechtsordnungen vorab zu klären, welche von ihnen anwendbar ist. Diese Frage beantwortet das Internationale Privatrecht. Es regelt nicht unmittelbar den Sachverhalt, sondern benennt Anknüpfungsregeln, die bestimmen, welche der berührten Rechtsordnungen den Sachverhalt regeln soll. Soweit nicht internationale oder bilaterale Übereinkommen bzw. das Europäische Gemeinschaftsrecht vorrangig zu berücksichtigen sind, ist das Internationale Privatrecht in Deutschland in den Artikeln 3 - 46 EGBGB kodifiziert.

Worum geht es?

Das internationale Privatrecht (IPR) umfasst die Gesamtheit der Rechtsnormen, die privatrechtliche Rechtsbeziehungen (Personenrecht, Familienrecht, Erbrecht, Vertragsrecht, Gesellschaftsrecht usw.) mit internationalem Charakter regeln. Das IPR beantwortet hauptsächlich folgende Fragen:

- Welches nationale Recht ist anwendbar?
- Welches Gericht ist zuständig?
- Unter welchen Bedingungen kann ein Entscheid, der in einem Staat gefällt wurde, in einem anderen Staat anerkannt und vollstreckt werden?

3. Беседа с экзаменаторами экзаменуемого на иностранном языке по специальности и теме исследования

Иностранный язык: французский язык

1. Чтение и перевод со словарём оригинального текста по специальности объемом около 2300 печатных знаков. Время выполнения 60 минут. Форма проверки – чтение отрывка текста вслух на иностранном языке и полного перевода текста на русский язык.

Les relations entre les justices des Etats-membres

Ces relations passent principalement par trois dispositifs, dont l'un est encore en projet : la coopération judiciaire intégrée en matière civile et pénale et le parquet européen.

La coopération en matière civile vise au règlement des litiges transfrontaliers en matière familiale (divorces, gardes d'enfants, successions...), de faillites d'entreprises, d'injonctions de payer... Des règles de droit européen permettent de déterminer la juridiction compétente ainsi que la loi applicable, et facilitent le déroulement du procès. Est également favorisée la simplification des procédures civiles afin d'améliorer la compatibilité des lois des États membres.

La coopération en matière pénale vise à : améliorer la coordination entre les autorités nationales pour lutter contre le crime organisé (trafic de drogue, blanchiment d'argent, traite des êtres humains, contrefaçons...) ; soutenir les autorités compétentes afin de renforcer l'efficacité des enquêtes et des poursuites. Cette juridiction est composée de procureurs, de magistrats et d'officiers de police détachés par chaque État membre et peut demander aux autorités nationales d'entreprendre une enquête ou d'engager des poursuites.

Le mandat d'arrêt européen, adopté en 2002 après les attentats du 11 septembre 2001 aux États-Unis, a remplacé la procédure d'extradition dans l'UE. Le principe de la double incrimination a été supprimé. Tous les États doivent consentir à remettre leurs nationaux dès lors qu'une décision a été prise par une autorité judiciaire d'un État membre, visant à obtenir l'arrestation d'une personne dans un autre État membre, ainsi que sa remise, en vue de l'exercice de poursuites judiciaires.

Un parquet européen pourra être institué par une loi européenne pour combattre les infractions portant atteinte aux intérêts financiers de l'Union. Il sera compétent pour rechercher et renvoyer en jugement les coupables de telles infractions. Le Conseil européen pourra adopter une décision à l'unanimité afin d'étendre les attributions du parquet européen à la criminalité grave ayant une dimension transfrontière.

Le 8 juin 2017, lors du Conseil « Justice », 20 États membres sont parvenus à un accord politique sur la création du nouveau parquet européen. Le Parquet européen devrait débiter ses travaux en 2020.

Systèmes judiciaires européens. Efficacité et qualité de la justice. Etudes de la CEPEJ, 2018 (données 2016), pp. 152-153

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности объемом около 1200 печатных знаков и передача извлеченной информации на иностранном языке (без словаря).

L'action du gouvernement dans le domaine européen

Le Secrétariat général des affaires européennes assure la coordination de l'action du gouvernement dans le domaine européen. Il harmonise les positions des différents ministères sur toutes les matières européennes. La Politique étrangère et de sécurité commune demeure pour l'essentiel de la responsabilité du ministère des Affaires étrangères. Il dépend du Premier ministre et est organisé en secteurs regroupant chacun plusieurs politiques européennes.

Le Secrétariat reçoit toutes les propositions d'actes juridiques élaborées par la Commission européenne. Celles-ci sont transmises aux ministres compétents et, pour avis, au Conseil d'État lorsqu'elles comportent des dispositions législatives. Le chef de secteur reçoit les observations des différents ministres concernés par le texte, puis les convoque à une réunion de coordination. La position définie après accord devient la position officielle de la France sur la question. Elle sera défendue par le ministère le plus concerné par le texte.

Il travaille enfin avec la représentation permanente de la France à Bruxelles pour trouver un équilibre entre la position nationale et les nécessités de la négociation européenne.

Le secrétaire général est presque toujours conseiller au cabinet du Premier ministre ou du président de la République. L'autorité donnée par ce cumul contribue à limiter les désaccords interministériels irréductibles, et donc le besoin d'un arbitrage du chef du Gouvernement.

Dominique Grandguillot. Les institutions de l'Union européenne.
Gualino-Lextenso, 2011, p.67

3. Беседа с экзаменаторами экзаменуемого на иностранном языке по специальности и теме исследования

Критерии и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине. Описание шкал оценивания.

Промежуточная аттестация по дисциплине проходит в виде кандидатского экзамена в 2 семестре.

Экзамен по результатам изучения дисциплины проходит в форме собеседования по экзаменационным вопросам.

Критерии оценок:

Оценка **отлично** – читает и понимает оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформляет извлеченную из иностранных источников информацию в виде аннотации на иностранном языке, владеет навыками перевода на русский, находит русскоязычные эквиваленты иноязычных терминов с помощью соответствующих одноязычных и двуязычных словарей, а также языковой и контекстной догадки; четко и ясно излагает свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке (в устной и письменной форме); содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связностью, полнотой, спонтанностью и беглостью, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего.

Оценка **хорошо** – читает и понимает оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформляет извлеченную из иностранных источников информацию в виде реферата, аннотации на иностранном языке, перевода на русский язык, отсутствуют смысловые искажения, допускаются незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста, полный перевод; четко и ясно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке (в устной и письменной форме), допускает 1-2 незначительные ошибки, не препятствующие пониманию, высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов; находит русскоязычные эквиваленты иноязычных терминов с помощью соответствующих двуязычных словарей, а также языковой и контекстной догадки.

Оценка **удовлетворительно** – читает и понимает оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформляет извлеченную из иностранных источников информацию в виде реферата, аннотации на иностранном языке, перевода на русский язык, допускает грубые смысловые искажения; нарушая правильность передачи языковых особенностей переводимого текста; излагает свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке (в устной и письменной форме), при этом недостаточно беглая речь (паузы, повторы), наличие языковых ошибок, речь упрощенная, понимание языка ограничено; находит русскоязычные эквиваленты иноязычных терминов с помощью соответствующих двуязычных словарей, а также языковой и контекстной догадки.

Оценка **неудовлетворительно** - демонстрирует крайне слабое владение языком (язык использован на уровне отдельных предложений, словосочетаний и слов, фрагментарное понимание (узнает отдельные слова и словосочетания), отсутствует понимание и реакция на понимание, присутствуют многочисленные ошибки в употреблении терминов, перевод неполный (до 50%), при этом допускаются грубые смысловые искажения, нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста

7. Система оценивания по дисциплине:

Перечень тем/модулей, по которым проводится контрольное мероприятие	Форма и описание контрольного мероприятия	Критерии оценивания
Тема 1. Стиль научных текстов. Тема 2. Научная (юридическая) терминология	Практические задания: Чтение и перевод текста на русский язык со словарем. Составление аннотации к тексту.	Выполнено – Знает стандартные формы нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, принятые в научно-образовательных ситуациях общения; основные понятия и термины на

<p>Тема 3. Аннотирование и реферирование научных (юридических) текстов.</p>		<p>иностранном языке в объеме, позволяющем извлечь необходимую профессиональную информацию из зарубежных источников; основные понятия юридического перевода, особенности системы юридической терминологии; понятие термина; словарное и контекстное значение термина; содержание понятий и категорий юридического перевода; особенности перевода юридических текстов, понятия адекватности и эквивалентности перевода, основные методы юридического перевода;</p>
<p>Тема 4. Юридический перевод.</p>		<p>основные виды реферирования и аннотирования; языковые средства оформления аннотаций и рефератов; Умеет анализировать языковой материал, выбирать адекватные функциональному стилю и коммуникативной ситуации языковые и текстовые средства выражения мысли на иностранном языке; читать и понимать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода на русский язык; пользоваться одноязычными толковыми и двуязычными словарями; применять современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке для решения типовых задач, излагать и аргументировать свою точку зрения;</p> <p>применять лексико-грамматические трансформации, находить лексические и структурные соответствия для переводного текста с целью достижения адекватного регулятивного воздействия иностранной терминологии и профессиональной терминологии;</p> <p>Владеет стандартными формами нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, применения адекватные синтаксические конструкции в письменной и устной речи, в практике аннотирования и реферирования; перевода юридических текстов; пользования словарями различных видов; всеми видами чтения оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; составления аннотаций и реферирования; обработки информации на иностранном языке с использованием современных методов и технологий научной</p>

		<p>коммуникации для решения профессиональных задач: навыками пользования различными видами словарей; стандартными формами нормативного литературного русского языка и иностранного языка в устной и письменной речи.</p> <p>При не соблюдении указанных выше критериев мероприятие выставляется оценка «не выполнено».</p>
<p>Тема 2. Научная (юридическая) терминология Тема 5. Устноречевое общение на иностранном языке.</p>	<p>Круглый стол «Актуальные проблемы современного права»</p>	<p>Выполнено – Знает стандартные формы нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, принятые в научно-образовательных ситуациях общения; основные понятия и термины на иностранном языке в объеме, позволяющем извлечь необходимую профессиональную информацию из зарубежных источников; основные понятия юридического перевода, особенности системы юридической терминологии; понятие термина; словарное и контекстное значение термина; структуру научной презентации, технологии подготовки устных и письменных сообщений, докладов на иностранном языке для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов; технологии научной коммуникации на иностранном языке: речевые стратегии и тактики устного предъявления информации по теме научного исследования на иностранном языке; лексико-грамматические и стилистические особенности научного стиля изложения в устной коммуникации; языковые клише и этикетные формулы научной дискуссии и устного обсуждения проблемы; Умеет анализировать языковой материал, выбирать адекватные функциональному стилю и коммуникативной ситуации языковые и текстовые средства выражения мысли на иностранном языке; читать и понимать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке (в устной и письменной форме); пользоваться одноязычными толковыми и двуязычными словарями; составлять научную презентацию; применять современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке для</p>

		<p>решения типовых задач, излагать и аргументировать свою точку зрения; Владеет навыками стандартными формами нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, применения адекватные синтаксические конструкции в письменной и устной речи, пользования словарями различных видов; технологиями подготовки устных и письменных сообщений, докладов на иностранном языке для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов; всеми видами чтения оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; навыками выступления с подготовленным монологическим сообщением по профилю своей научной специальности/темы, выступления с презентацией, аргументированного изложения своей позиции, ведения дискуссии; обработки информации на иностранном языке с использованием современных методов и технологий научной коммуникации для решения профессиональных задач: навыками использования презентационных технологий для представления результатов научного исследования; стандартными формами нормативного литературного русского языка и иностранного языка в устной и письменной речи.</p> <p>При не соблюдении указанных выше критериев мероприятие выставляется оценка «не выполнено».</p>
<p>Тема 1. Стиль научных текстов. Тема 2. Научная (юридическая) терминология Тема 4. Юридический перевод.</p>	<p>Внеаудиторное чтение аутентичных научных текстов (монографий) по специальности объемом 400 000 печатных знаков (200 страниц)</p>	<p>Выполнено - знает стандартные формы нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, принятые в научно-образовательных ситуациях общения; основные понятия и термины на иностранном языке в объеме, позволяющем извлечь необходимую профессиональную информацию из зарубежных источников; основные понятия юридического перевода, особенности системы юридической терминологии; понятие термина; словарное и контекстное значение термина; содержание понятий и категорий юридического перевода; технологии научной коммуникации на иностранном языке: речевые стратегии и тактики устного предъявления информации</p>

		<p>по теме научного исследования на иностранном языке;</p> <p>особенности перевода юридических текстов, понятия адекватности и эквивалентности перевода, основные методы юридического перевода;</p> <p>умеет анализировать языковой материал, выбирать адекватные функциональному стилю и коммуникативной ситуации языковые и текстовые средства выражения мысли на иностранном языке; читать и понимать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода на русский язык;</p> <p>пользоваться одноязычными толковыми и двуязычными словарями, применять современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке для решения типовых задач, излагать и аргументировать свою точку зрения; применять лексико-грамматические трансформации, находить лексические и структурные соответствия для переводного текста с целью достижения адекватного регулятивного воздействия иностранной терминологии и профессиональной терминологии;</p> <p>владеет стандартными формами нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, применения адекватные синтаксические конструкции в письменной и устной речи, в практике перевода юридических текстов; пользования словарями различных видов; всеми видами чтения оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; навыками обработки информации на иностранном языке с использованием современных методов и технологий научной коммуникации для решения профессиональных задач: навыками пользования различными видами словарей; стандартными формами нормативного литературного русского языка и иностранного языка в устной и письменной речи.</p> <p>При не соблюдении указанных выше критериев мероприятие выставляется оценка «не выполнено».</p>
--	--	---

<p>Тема 2. Научная (юридическая) терминология Тема 4. Юридический перевод.</p>	<p>Составление терминологического словаря по специальности.</p>	<p>Выполнено - знает стандартные формы нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, принятые в научно-образовательных ситуациях общения; основные понятия и термины на иностранном языке в объеме, позволяющем извлечь необходимую профессиональную информацию из зарубежных источников; особенности системы юридической терминологии; понятие термина; словарное и контекстное значение термина;</p> <p>Умеет анализировать языковой материал, выбирать адекватные функциональному стилю и коммуникативной ситуации языковые и текстовые средства выражения мысли на иностранном языке; читать и понимать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; пользоваться одноязычными толковыми и двуязычными словарями; составлять терминологические словари по своей специальности, составлять научную презентацию.</p> <p>Владеет навыками пользования словарями различных видов;</p> <p>Умеет применять современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке для решения типовых задач, находить лексические и структурные соответствия для переводного текста с целью достижения адекватного регулятивного воздействия иностранной терминологии и профессиональной терминологии;</p> <p>Владеет навыками обработки информации на иностранном языке с использованием современных методов и технологий научной коммуникации для решения профессиональных задач: навыками пользования различными видами словарей; составления терминологического словаря.</p> <p>При не соблюдении указанных выше критериев мероприятие выставляется оценка «не выполнено».</p>
<p>Тема 4. Юридический перевод.</p>	<p>Перевод с иностранного языка на русский 15 000 знаков (7-8 страниц) аутентичного текста (части монографии)</p>	<p>Выполнено - знает стандартные формы нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, принятые в научно-образовательных ситуациях общения; основные понятия и термины на иностранном языке в объеме, позволяющем извлечь необходимую</p>

	<p>Перевод с иностранного языка на русский является обязательным для выполнения аспирантами.</p>	<p>профессиональную информацию из зарубежных источников; анализирует языковой материал, выбирает адекватные функциональному стилю и коммуникативной ситуации языковые и текстовые средства выражения мысли на иностранном языке; читает и понимает оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформляет извлеченную из иностранных источников информацию в виде реферата, аннотации на иностранном языке, перевода на русский язык; пользуется одноязычными толковыми и двуязычными словарями; умеет применять современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке для решения типовых задач, излагать и аргументировать свою точку зрения; применять лексико-грамматические трансформации, находить лексические и структурные соответствия для переводного текста с целью достижения адекватного регулятивного воздействия иностранной терминологии и профессиональной терминологии; Владеет стандартными формами нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, применения адекватные синтаксические конструкции в письменной и устной речи.; перевода юридических текстов; навыками составления аннотаций и реферирования; Демонстрирует навыки обработки информации на иностранном языке с использованием современных методов и технологий научной коммуникации для решения профессиональных задач: навыками пользования различными видами словарей; стандартными формами нормативного литературного русского языка и иностранного языка в устной и письменной речи.</p> <p>При не соблюдении указанных выше критериев мероприятие выставляется оценка «не выполнено».</p>
<p>Тема 1. Стиль научных текстов. Тема 2. Научная (юридическая)</p>	<p>Теоретические вопросы</p>	<p>Выполнено- знает стандартные формы нормативного литературного иностранного языка в устной и письменной речи, принятые в научно-образовательных ситуациях общения;</p>

<p>терминология Тема 3. Аннотирование и реферирование научных (юридических) текстов. Тема 4. Юридический перевод.</p>		<p>основные понятия и термины на иностранном языке в объеме, позволяющем извлечь необходимую профессиональную информацию из зарубежных источников; основные понятия юридического перевода, особенности системы юридической терминологии; понятие термина; словарное и контекстное значение термина; содержание понятий и категорий юридического перевода; основные виды реферирования и аннотирования; языковые средства оформления аннотаций и рефератов; структуру научной презентации, технологии подготовки устных и письменных сообщений, рефератов, докладов на иностранном языке для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов технологии научной коммуникации на иностранном языке: речевые стратегии и тактики устного предъявления информации по теме научного исследования на иностранном языке; лексико-грамматические и стилистические особенности научного стиля изложения в устной коммуникации; структуру научной презентации; языковые клише и этикетные формулы научной дискуссии и устного обсуждения проблемы; особенности перевода юридических текстов, понятия адекватности и эквивалентности перевода, основные методы юридического перевода; основные виды реферирования и аннотирования.</p> <p>При не соблюдении указанных выше критериев мероприятие выставляется оценка «не выполнено».</p>
---	--	---

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины:

Работа по подготовке к практическим занятиям и активное в них участие - одна из форм изучения дисциплины. Целью проведения практических занятий является выработка у аспирантов практических навыков применения норм законодательства, представления о современных достижениях в науке конституционного права. Практические занятия проводятся в активных формах, предполагающих обсуждение практических ситуаций, подготовленных преподавателем, а также в интерактивных формах (работа в малых группах, разбор конкретных ситуаций др.).

Кроме изучения теоретических вопросов, указанных в программе, аспирант должен выполнять к каждому занятию изучать нормативный материал и правоприменительную практику по конкретным вопросам.

Подготовка к практическому занятию включает 2 этапа:

1й – организационный;

2й - закрепление и углубление теоретических знаний.

На первом этапе аспирант планирует свою самостоятельную работу, которая включает:

- уяснение задания на самостоятельную работу;

- подбор рекомендованной литературы и нормативных правовых актов;

- составление плана работы, в котором определяются основные пункты предстоящей подготовки.

Второй этап включает непосредственную подготовку аспиранта к занятию. Необходимо помнить, что на занятии обычно рассматривается не весь материал, а только его часть. Остальная его часть восполняется в процессе самостоятельной работы. В связи с этим работа с рекомендованной литературой и нормативными правовыми актами обязательна. Особое внимание при этом необходимо обратить на содержание основных положений и выводов, объяснение явлений и фактов, уяснение практического приложения рассматриваемых теоретических вопросов. При необходимости следует обращаться за консультацией к преподавателю.

На практическом занятии каждый его участник должен быть готовым к выступлению по всем поставленным вопросам темы, проявлять максимальную активность при их рассмотрении. Выступление должно строиться свободно, убедительно и аргументировано. Необходимо, чтобы выступающий проявлял собственное отношение к тому, о чем он говорит, высказывал свое личное мнение, понимание, обосновывал его и мог сделать правильные выводы из сказанного. Необходимо в подтверждение сказанного приводить мнения ученых, анализировать подходы различных научных школ, указывать на развитие теории конституционного права по конкретной тематике и анализировать развитие практики правоприменения, акцентируя проблемные для теории и практики моменты.

При изучении дисциплины самостоятельная работа магистрантов является главным методом освоения дисциплины. Она предполагает на основе знаний, полученных в ходе практических занятий, изучение учебной и научной литературы, действующего законодательства, судебной и иной разъяснительной практики, законодательства зарубежных стран.

Подготовка к запланированным дискуссиям и круглым столам должна состоять в подборе необходимой учебной, научной литературе, нормативных материалов и изучении практики по тематике, выносимой на данное мероприятие. Аспирант подготавливает краткие выступления по тематике мероприятия, в которых дает обзор научных подходов к проблематике, свое видение решения конкретных проблем и обоснование такого решения. Должен уметь отстаивать свою позицию, аргументировано и корректно отвечая на вопросы коллег и преподавателя и уметь задавать вопросы другим выступающим.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

Основная литература

1. Ачкевич В.А. Немецкий язык для юристов [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Юриспруденция" / В.А. Ачкевич, О.Д. Рустамова; под ред. Горшенева И.А., - 4-е изд., перераб. и доп. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2015. - 407 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=881302>
2. Буренко, Л. В. Grammar in levels elementary – pre-intermediate [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / Л. В. Буренко, О. С. Тарасенко, Г. А. Краснощекова ; под общ. ред. Г. А. Краснощековой. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 230 с. — (Серия : Университеты России). — Режим доступа: <https://biblio-online.ru/book/grammar-in-levels-elementary-pre-intermediate-437682>
3. Левитан К.М. Юридический перевод [Электронный ресурс]: учебное пособие / К.М. Левитан. — 2-е изд., перераб. - Москва : Юстиция, 2017. — 378 с. — (Магистратура и аспирантура). — Режим доступа: <https://www.book.ru/book/921482>

4. Попов Е.Б. Legal English for Graduate Students: Visual Reference Materials: Английский юридический язык для магистрантов [Электронный ресурс]: пособие / Е. Б. Попов. – Москва : ИНФРА-М : Znanium.com, 2017. – 85 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=943612>

Дополнительная литература

1. Збойкова, Н. А. Теория перевода [Электронный ресурс]: учеб. пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия : Университеты России). — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/06D97C3C-9E4F-4E57-95FC-3F1463C35A2B
2. Левитан, К. М. Немецкий язык для юристов [Электронный ресурс]: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / К. М. Левитан. — 2-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 299 с.— Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/BB537F9A-85DF-49F0-B362-2280C6E47941
3. Немецкий язык: [Электронный ресурс] Учебник для магистров / Под ред. Коляда Н.А. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2016. - 286 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=989847>
4. Попова Е.П. Становление английской юридической терминологии [Электронный ресурс]: монография / Попова Е.П. - М.:РГУП, 2017. - 132 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=1007480>
5. Ходькова, А. П. Французский язык. Лексико-грамматические трудности [Электронный ресурс]: учеб. пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. АльРади. — М. : Издательство Юрайт, 2019. — 191 с. — (Серия : Университеты России). — Режим доступа : <https://biblio-online.ru/book/francuzskiy-yazyk-leksiko-grammaticheskie-trudnosti-427508>

Современные профессиональные базы данных:

1. Центральная база статистических данных (ЦБСД) - официальный сайт Федеральной службы государственной статистики - www.gks.ru;
2. Единая межведомственная информационно – статистическая система (ЕМИСС) - официальный сайт Федеральной службы государственной статистики - www.gks.ru;
3. База данных показателей муниципальных образований - официальный сайт Федеральной службы государственной статистики - www.gks.ru;
4. Сведения о государственной регистрации юридических лиц, индивидуальных предпринимателей, крестьянских (фермерских) хозяйств - <https://egrul.nalog.ru/>
5. Государственная автоматизированная система Российской Федерации «Правосудие» - <https://bsr.sudrf.ru/big5/portal.html>
6. Банк решений арбитражных судов - <https://ras.arbitr.ru/>
7. Правовые акты Федеральной антимонопольной службы - <https://solutions.fas.gov.ru/>
8. Банк решений Конституционного Суда Российской Федерации - <http://www.ksrf.ru/ru/Decision/Pages/default.aspx>
9. Государственная система правовой информации– www.pravo.gov.ru;

Международные реферативные базы данных научных изданий

1. Политематическая реферативно-библиографическая и наукометрическая (библиометрическая) база данных Web of Science - <https://www.usla.ru/science/uniims/spravochnye-materialy.php>
2. Единая реферативная база данных Scopus - <https://www.usla.ru/science/uniims/spravochnye-materialy.php>

Информационные справочные и поисковые системы:

1. Информационно-правовой портал «Гарант» - www.garant.ru;
2. Справочная правовая система «КонсультантПлюс» - www.consultant.ru;
3. Информационно-правовая система «Кодекс» - www.kodeks.ru.

Электронно-библиотечные системы:

1. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM - znanium.com;
2. Электронно-библиотечная система «Лань» - e.lanbook.com;
3. Электронно-библиотечная система «Юрайт» - www.biblio-online.ru;
4. Электронно-библиотечная система BOOK.ru - www.book.ru;
5. Электронно-библиотечная система «IPR-books» - www.iprbookshop.ru;
6. Электронно-библиотечная система «Перспект» - ebs.prospekt.org

Комплект лицензионного программного обеспечения:

1. Libre Office;
2. Microsoft Windows 7 Профессиональная;
3. Microsoft Office Professional Plus 2010
4. НЭБ РФ, версия 1.0.15 – Национальная электронная библиотека;
5. Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows;
6. Справочная Правовая Система «КонсультантПлюс»;
7. Информационно-справочная система «Кодекс»;
8. Информационно-правовая система «Законодательство стран СНГ»;
9. Справочная правовая система «ГАРАНТ».

10. Материально-техническое обеспечение дисциплины.

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории: рабочие места для обучающихся, рабочее место преподавателя, кафедра с сенсорным экраном и компьютером, экран проекционный, проектор, доска магнитно-меловая.

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории: рабочее место преподавателя, рабочие места для обучающихся, доска магнитно-меловая.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.